

Terms & Conditions for Individuals and Sole Proprietor Establishments	الشروط والأحكام للأفراد والمؤسسات الفردية
<p>I/We, the undersigned request you to open and/or continue a current/savings/call/Fixed deposit or any other Account (s) in my/our name (s) denominated in UAE Dirhams (or any other currency as may be requested by me/us and agreed by the Bank from time to time). I/We agree to be bound by the terms & conditions set out below, in addition to the terms and conditions, if any, set forth in the completed application form signed by me/us. I/We agree that these terms and conditions shall apply to each, and every such account opened or continued in the same name (s) by the Bank or its successors or assignees.</p>	<p>ألتمس/ نلتمس أنا/نحن: الموقع/الموقعون أدناه، فتح و/أو الإبقاء على الحساب/ الحسابات الجاري(ة) / حساب(ات) التوفير / حساب(ات) الودیعة تحت الطلب/ الودیعة الثابتة أو أي حسابات أخرى باسمي/ باسمائنا بعملة الدرهم الإماراتي (أو أي عملة أخرى حسبما أطلبها/نطلبها ويوافق البنك عليها من وقت لآخر). وأوافق/ نوافق أنا/نحن على الالتزام بكافة الشروط والأحكام الواردة أدناه. بالإضافة إلى الشروط والأحكام، إن وجدت، المنصوص عليها في نموذج الطلب المكتمل الموقع من قبلي/قبلنا، كما أوافق/ نوافق على أن تسري هذه الشروط والأحكام على أي من وجميع هذه الحسابات المفتوحة أو التي تظل بنفس الاسم/الأسماء لدى البنك أو خلفائه أو المتنازل إليهم لديه.</p>
<p>1. Definitions: The following words shall have the meanings assigned to them hereunder associated with each one:</p>	<p>1- التعريفات: يكون للمفردات التالية المعاني المخصصة لها بموجب هذه الشروط والأحكام والمرتبطة بكل منها:</p>
<p>1.1 Account(s)/ Designated Accounts : Refers to any Current/Savings/call/Fixed Deposit account(s) opened and/or maintained by the Customer with the Bank.</p>	<p>1-1 الحساب (الحسابات): تعني أي حساب (حسابات) جاري(ة)/توفير/ودیعة تحت الطلب/ودیعة ثابتة مفتوحة و/أو يتم الإبقاء عليها من قبل العميل لدى البنك.</p>
<p>1.2 Application: Refers to the application form provided to the Customer by the Bank for the purpose of applying for availing the Service and any documents and information given by Customer pursuant thereto.</p>	<p>2-1 نموذج الطلب: يعني نموذج الطلب المقدم إلى العميل من قبل البنك للتقدم بطلب الحصول على الخدمة وأي مستندات ومعلومات مقدمة من العميل بموجبه.</p>
<p>1.3 Banking Transactions: Includes all contracts for opening any type of accounts like Current, Savings or Fixed deposits and their related Banking transactions involving Deposits, withdrawals, Funds Remittance (Collection & Remittances) resulting in credit or debit balance in the customer account. These are subject to the Central Bank of the UAE's regulations and/or its guidelines issued from time to time (including the Consumer Protection Regulation/Standards issued by the Central Bank of the UAE) and/or any other applicable federal and local laws of the UAE.</p>	<p>3-1 المعاملات المصرفية: تشمل كل العقود بُغية فتح الحسابات؛ أياً كان نوعها، مثل الحسابات الجارية وحسابات التوفير وحسابات الودائع الثابتة والمعاملات المصرفية ذات الصلة والتي تنطوي على الإيداعات والسحوبات وتحويل الأموال (معاملات التحصيل والجوالات) والتي ينتج عنها رصيد دائن أو مدين في حساب العميل. وينطبق هذا على الخدمات المصرفية التي يقدمها البنك من خلال القنوات المصرفية الشائعة والتي تخضع للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي و/أو إرشاداته الصادرة من وقت لآخر (بما في ذلك لوائح/ معايير حماية المستهلك الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي) و/أو أي من القوانين الاتحادية والمحلية الأخرى المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p>1.4 Business Day: Refers to any day on which Bank and/or banks and/or financial institutions are generally open for business in the UAE.</p>	<p>4-1 يوم العمل: يعني أي يوم يكون فيه البنك و/أو البنوك و/أو المؤسسات المالية مفتوحة بشكل عام لممارسة العمل في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p>1.5 Card: Refers to Debit card or any other cards issued by the Bank.</p>	<p>5-1 البطاقة: تعني بطاقة خصم أو أي بطاقات أخرى صادرة عن البنك.</p>
<p>1.6 Confidential Information:</p>	<p>6-1 المعلومات السرية: تعني المعلومات المقدمة من العميل أو التي تم الحصول عليها من العميل.</p>

Refers to the information provided by Customer or obtained from the Customer.	
1.7 Customer: Refers to the natural or legal person or Sole Proprietor establishment that holds an account (s) of any type with the Bank.	7-1 العميل: يعني الشخص الطبيعي أو الكيان الاعتمادي أو المؤسسة الفردية الذي لديه/ التي لديها حساب (حسابات) من أي نوع لدى البنك.
2. Accounts Declaration:	2- إقرارات بشأن الحسابات
2.1 I/We, authorize the Bank to act on signed instructions or documents drawn or executed following the signing instructions given in the account opening form until such time as I/We give the Bank a written notice to the contrary.	1-2 أؤوض أنا/ نُفوض نحن البنك لإجراء كافة التصرفات حسب التعليمات أو المستندات الموقعة أو المُحرّرة أو المُبرّمة بموجب تعليمات موقعة كما هو مبين في نموذج طلب فتح الحساب إلى أن يستلم البنك إشعاراً خطياً بخلاف ذلك من قبلي/ قبلنا.
2.2 I/We agree that any funds received by the Bank on my/our behalf are to be credited to the relevant accounts unless the Bank receives written instructions from me/us to the contrary. Where the Bank is required to do further diligence on source of funds from money laundering perspective, funds received shall be credited, after I/We submit evidence to the Bank to its satisfaction that the sources of funds are genuine. The bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information is not provided by me/us on time.	2-2 أوافق أنا/ نُوافق نحن على قيام البنك بإيداع أية أموال يتم استلامها بالنيابة عني/عنا في الحسابات المعنية ما لم يتلقَ البنك تعليمات خطية من قبلي/قبلنا بخلاف ذلك. وحينما يقتضي الحال أن يجري البنك مزيداً من إجراءات الفحص النافي للجهالة للتحقق من مصدر الأموال من منظور غسّل الأموال، يتم قيد الأموال المستلمة بعد أن أقدم/ نقدم دليلاً يرضيه البنك بأن مصادر الأموال حقيقية. ولن يتحمل البنك أي مسؤولية عن تأخر تنفيذ المعاملات إذا لم يتم تقديم المعلومات من قبلي/قبلنا في الوقت المحدد.
2.3 I/We agree that the Bank acts as a collecting agent for cheques/instruments issued in my/our favour and in exercising collection assumes no responsibility for realization of any items deposited with the Bank for collection. I/We agree that the Bank reserves the right to debit my /our account (s) with any amounts of any items that may have been unpaid on collection. I/We absolve and release the Bank from protesting non-acceptance and non-payment of any cheque or instrument on maturity. I/We undertake to indemnify the Bank against all actions, claims, charges, and expenses of whatsoever nature which may result from depositing in my/our account(s), cheque, or any other financial instruments for collection, whereby the payee(s) name is not identical to my/our lawful name(s) on the Bank record.	3-2 أوافق أنا/ نُوافق نحن على أن يعمل البنك بصقّة وكيل تحصيل الشيكات/الصكوك والسندات الصادرة لصالحني/ لصالحنا، دون أن يتحمل البنك لممارسة هذه الصلاحية أي مسؤولية أيّا كانت بشأن تحقيق أي منتجات تُودع لدى البنك لغرض التحصيل. كما أوافق أنا/ نُوافق نحن على أن يُحتفظ البنك بالحق في خصم من حسابي/حساباتنا أيّ من مبالغ المنتجات التي لم يتم الوفاء بها عند التحصيل. هذا، وأقر أنا/ نُقر نحن بإبراء ذمّة البنك وإعفائه من الاحتجاج على عدم قبول أو سداد أي شيك أو أي أداة مالية أخرى عند الاستحقاق. وأتعهد/نتعهد بتعويض البنك عن كافة الدعاوى والقضايا والمطالبات والرسوم والمصاريف، أيّا كانت طبيعتها، والتي تنجم عن إيداع أي شيكات أو أدوات مالية في حسابي / حساباتنا للتحصيل، والتي لا يتطابق فيها اسم المستفيد/ أسماء المستفيدين مع اسمي /أسمائنا القانوني(ة) الموجودة في سجل البنك.
2.4 I/We agree that issuance of cheque books to me/us shall be at the sole discretion of the Bank. If a cheque book is issued, I/We undertake to always ensure safe keeping of the cheque book and undertake to notify the Bank immediately in writing in the event of any cheque being lost or stolen. I/We agree to indemnify the Bank against any loss, claims or demands (including legal costs), incurred by the Bank because of or arising in connection with the use, loss or theft of any cheque or cheque book issued to me/us and agree to reimburse monetary costs incurred by the bank.	4-2 أوافق/ نُوافق على أن يكون إصدار دفاتر الشيكات لي/لنا حسبما يقرره البنك وفقاً لتقديره المنفرد. وعند إصدار دفتر الشيكات، أتعهد/نتعهد بالحفاظ على دفتر الشيكات في جميع الأوقات كما أتعهد/نتعهد بإشعار البنك خطياً على الفور في حالة فقدان أو سرقة أي شيك. علاوة على ذلك، أوافق/نوافق على تعويض البنك عن أي خسائر أو دعاوى أو مطالبات (بما في ذلك التكاليف والمصاريف القانونية) التي يتكبّدها البنك جرّاء أو الناجمة عن استعمال أو فقدان أو سرقة أي شيك أو دفتر شيكات أُصدر لي/لنا، وأوافق/نوافق على سداد التكاليف النقدية التي يتكبدها البنك.
2.5 I/We understand the repercussion of returned cheques such as levying of fees and closure of the current account. I/We agree to Bank providing such information to the Credit Information	5-2 أفهم/ نفهم تداعيات الشيكات المرتجعة بما في ذلك فرض الرسوم وإغلاق الحساب الجاري. كما أوافق/ نوافق على أن يقدم البنك تلك المعلومات إلى وكالة/ وكالات المعلومات الائتمانية مما قد يفرض على خفض التصنيف الائتماني

<p>Agency/ies which might reduce my/our rating by the agency and putting limitation on the number of cheques permitted in the cheque book issued to me / us.</p>	<p>خاصّي/ خاصّتنا من قبل الوكالة وفرض قيود على عدد الشيكات المسموح بها في دفتر الشيكات الصادر لي/لنا.</p>
<p>2.6 I/We declare that Bank has explained to me/us the requirements and procedures to open and operate a bank account and the consequences of granting access to my/our Bank accounts, cheques, or debit cards to third parties and I/We undertake to follow the same.</p>	<p>6-2 أقر/نقر بأن البنك قد أوضح لي/لنا الشروط والمتطلبات والإجراءات المتعلقة بفتح وتشغيل الحسابات المصرفية والعواقب المترتبة على منح طرف آخر حق الوصول إلى حساباتي/ حساباتنا المصرفية أو الشيكات أو بطاقات الخصم، كما أتعهد/ نتعهد باتتباعها.</p>
<p>2.7 I/We, am/are aware that Bank may block my/our account for a set period of time in the following scenarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A court order served on the Bank to block my/our account and/or hold a defined amount. • Upon instructions from the Central Bank of the UAE. • Payments fell due from me/us in respect of credit facilities and/or commission/fees etc. to the Bank and these are not yet paid. • There is evidence that I/We, have acted dishonestly, fraudulently or is convicted of a crime. 	<p>7-2 أنا/نحن على علم بأن البنك قد يعمل على تجميد حسابي/ حساباتنا لفترة من الزمن في الحالات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> • صدور أمر قضائي للبنك لتجميد حسابي/ حسابنا و/أو لاحتجاز مبلغ محدد. • عند استلام تعليمات من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. • عدم سداد مبالغ مستحقة علي/ علينا للبنك فيما يخص التسهيلات الائتمانية و/أو العمولات/ الرسوم وغيرها.. • إذا وُجد دليل على أنني/أنا قد تصرفنا/تصرفنا بطريقة خادعة أو احتيالية أو الإدانة بارتكاب جريمة.
<p>2.8 I/We confirm that Bank has explained to me/us on the security precautions that need to be taken while accessing financial services including</p> <p>(a) avoidance of using simple passwords or number associated with personal dates,</p> <p>(b) financial liability if I/ we, share the password or personal identification number (PIN) to any one or leave them written down and accessible to others,</p> <p>(c) how to change password and PINs periodically,</p> <p>(d) cautiously entering the PIN at an ATM or POS Terminal to ensure they are not being observed,</p> <p>(e) protect access to my/our cheque book. I/We undertake to follow the same.</p>	<p>8-2 أؤكد/نؤكد على أن البنك قد أوضح لي/لنا بشأن الاحتياطات الأمنية التي يجب اتخاذها أثناء الوصول إلى الخدمات المالية بما في ذلك:</p> <p>(أ) تجنب استخدام كلمات مرور بسيطة أو أي أرقام مرتبطة بالتواريخ الشخصية، (ب) الالتزامات المالية إذا قمت/ قمنا بمشاركة كلمة المرور أو رقم التعريف الشخصي (PIN) مع أي شخص أو تركها مُدوَّنة بحيث يمكن للآخرين الوصول إليها، (ج) كيفية تغيير كلمة المرور وأرقام التعريف الشخصية بشكل دوري،</p> <p>(د) إدخال رقم التعريف الشخصي بحذر في جهاز الصراف الآلي أو جهاز نقاط البيع لضمان عدم ملاحظته من قبل أي شخص،</p> <p>(هـ) حماية الوصول إلى دفتر الشيكات الخاص بي بنا. وأتعهد/ نتعهد باتتباع ذلك.</p>
<p>2.9 I/We, agree that the Bank may at any time, create but not obliged to create a temporary overdraft in any of my/our current account (s) even in the absence of any sanctioned overdraft facility and debit my/our current account (s) with the amounts of any cheque (s) or standing order (s) issued by me/us or dues on my/our credit card (s) or any loan (s) due to the Bank, or any borrowings, interest, claims due to transactions made by me/us with the Bank, charges, commission etc. If any of my/our current account (s) become overdrawn, I/We authorize the Bank to charge interest on the amount of overdraft outstanding at the rate of 18% p.a. or at such rate as the Bank may determine from time to time, on monthly basis. Interest will apply on reducing balances method without compounding. I/We, further agree that (i) Interest on such overdraft will be added to the principal amount every month and become an</p>	<p>9-2 أوافق/ نوافق على أنه يجوز للبنك ولكنه غير ملزم، في أي وقت، إجراء السحب على المكشوف مؤقتاً في أي من حسابي/حساباتي/حساباتنا الجاري(ة) حتى في حالة عدم وجود أي تسهيلات مُعتَمَدة للسحب على المكشوف، إلى جانب خصم ما يلي من من حسابي/حساباتي/حساباتنا الجاري(ة): مبالغ أي شيك (شيكات) أو أمر (أوامر) مستديم(ة) أُصدرت من قبلي/قبلنا، أو مستحقات على بطاقة (بطاقات) الائتمان خاصتي/ خاصتنا أو أي قرض (قروض) مستحق(ة) للبنك أو أي قروض أخرى، أو الفوائد والمطالبات المترتبة على المعاملات التي أجريها/ نجريها مع البنك، فضلاً عن الرسوم والعمولات وما إلى ذلك. إذا أصبح أي من حساباتي/ حساباتنا الجاريه حساباً للسحب على المكشوف، أفوض/نفوض البنك حينئذ بفرض فائدة على مبلغ السحب على المكشوف المستحق بواقع 18% سنوياً أو بسعر الفائدة الذي قد يحدده البنك من وقت لآخر، على أساس شهري. وتُطبّق الفائدة باستخدام طريقة الأرصدة المتناقصة دون تطبيق الفائدة المركبة. وأوافق/ نوافق كذلك على: (أولاً) إضافة الفائدة على مبلغ السحب على المكشوف هذا إلى المبلغ الأساسي كل شهر وتصبح جزءاً لا يتجزأ من ديوني/ ديوننا تجاه</p>

<p>integral part of my/our debt to the Bank, (ii) The Bank at its discretion will levy a monthly minimum charge as overdraft interest and I/We, undertake to repay such temporary overdraft with interest and charges on first demand from the Bank.</p> <p>I/We am/are aware that bank will not apply any Account related fees on my/ our account that will result in an overdraft in the Account while it is blocked. I/We also agree that once the Account blockage has been removed such fees would be collected from my/our Account with an intimation to me/us.</p> <p>I/We understand that the Bank will not block an amount of funds greater than the actual outstanding liability amount owed by me/us to the Bank.</p>	<p>البنك، (ثانياً) يفرض البنك وفقاً لتقديره حداً أدنى للرسوم الشهرية كعقوبة على السحب على المكشوف، وأتعهد/ نتعهد بسداد مبلغ السحب على المكشوف المؤقت هذا إلى جانب الفوائد والرسوم عند الطلب الأول من البنك.</p> <p>أنا/نحن على علم أن البنك لن يطبق أي رسوم متعلقة بالحساب على حسابي/حساباتنا والتي ستؤدي إلى السحب على المكشوف في الحساب أثناء تجميده. كما أوافق/نوافق على أنه بمجرد إزالة التجميد المفروض على الحساب، سيتم تحصيل هذه الرسوم من حسابي/حساباتنا مع إشعاري/إشعارنا.</p> <p>أفهم/نفهم أن البنك لن يحجز مبلغاً أكبر من مبلغ الالتزام الفعلي المستحق المترصّد بدمتي/ بدمتنا للبنك.</p>
<p>2.10 I/We, hereby acknowledge receipt of schedule of charges/ fees on the Account or any transaction or Banking Service and also aware that the same is subject to amendment by Bank with 60 days prior notice to me/us before implementation.</p>	<p>10-2 أقر/نقر بموجبه باستلام جدول المصاريف/ الرسوم المفروضة على الحساب أو أي معاملة أو خدمة مصرفية، وأني/ أننا على علم بأنها قد تخضع للتعديل من طرف البنك بموجب إشعار مسبق مدته 60 يوماً يُقدم إلي/ إلينا قبل تطبيق التعديل المعني.</p>
<p>2.11 I/ We, understand that Bank would be providing me/us a 30-day advance renewal notice before the maturity of a fixed deposit with the auto renewal features. I/We, (1) authorize the Bank to automatically renew the Fixed Deposit with effect from maturity date for an identical period unless otherwise specifically instructed by me/us before its maturity (2) understand that the interest applicable on renewals will be at the rate ruling on the date of maturity and the renewal advice will be made available to me/us. I/We, am/are aware that the Bank has the sole discretion to allow for pre-mature closure and/or partial withdrawal of Fixed Deposit (FD) which are subject to levy of penalties and charges as applicable. I/We, am/are aware that wherever automatic renewal option is not available ,Bank will close the deposit account and the matured deposit amount would be credited either to my /our Operative Account or kept at Banks Matured Deposit Account.</p>	<p>11-2 أفهم/نفهم أنّ البنك سيقوم بتزويدي/تزويدنا بإشعار مسبق مدته 30 يوماً بشأن التجديد قبل تاريخ استحقاق الودائع الثابتة التي تجدد تلقائياً. علاوة على ذلك، (1) أؤفوض/ نُفوض البنك لتجديد الوديعة الثابتة تلقائياً في/اعتباراً من تاريخ الاستحقاق لفترة ماثلة ما لم يُطلب خلاف ذلك من قبلي/قبلنا على وجه التحديد قبل تاريخ استحقاقها، (2) أفهم/ نفهم أنّ الفائدة المطبقة على التجديدات ستكون بالسعر الساري المطبق في تاريخ الاستحقاق وأنّ إشعار التجديد سيكون متاحاً لي/لنا. وأنا/نحن على دراية بأنّ البنك وفقاً لتقديره المُنفرد يسمح بالإقفال المبكر و/أو السحب الجزئي للوديعة الثابتة وأن هذا سيخضع للغرامات والرسوم التي تُفرض حسب الاقتضاء. وأدرك/ ندرك أنّه في حال عدم توافر خيار التجديد التلقائي، يقوم البنك بإغلاق حساب الوديعة ويُودّع مبلغ الوديعة المستحق إمّا في حسابي/حسابنا النشط أو يتم الاحتفاظ به لدى البنك في حساب الوديعة المستحقة.</p>
<p>2-12 I/We, agree and accept that there can be risks associated with my/our account (s) denominated in foreign currency. Therefore, I/We (a) agree and accept on my/our sole responsibility for all such risks and costs and expenses however arising, including without limitations, those arising from any international, domestic, legal, or regulatory restrictions and possible exchange risk fluctuations in respect of any such account (s), (b) I/We, am/are aware that withdrawal in the foreign currency is subject to the relevant currency being available at the Branch of the Bank on which the withdrawal is demanded, (c) I/We, agree and accept that deposits/withdrawals from such account(s) are subject to charges that may be levied by the Bank.</p>	<p>12-2 أوافق/نوافق وأقبل/نقبل أنه يُمكن أن تكون هناك مخاطر مرتبطة بحسابي/حساباتنا المُقوّمة بعملة أجنبية. ومن ثمّ، (أ) أوافق وأقبل/نوافق ونقبل على مسؤوليتي/مسؤوليتنا وحدي/ وحدنا عن جميع هذه المخاطر والتكاليف والنفقات والناشئة بأي شكل من الأشكال، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، تلك المخاطر والتكاليف والنفقات الناجمة عن أي قيود دولية أو محلية أو قانونية أو تنظيمية وتقلبات مخاطر الصرف المحتملة فيما يتعلق بأي حساب (حسابات) من هذا القبيل، (ب) أنا/نحن على علم بأن السحب بالعملة الأجنبية يتم رهناً بتوافر تلك العملة في فرع البنك الذي طُلب فيه السحب، (ج) أوافق وأقبل/نوافق ونقبل أنّ الإيداعات / السحوبات من هذا الحساب/ هذه الحسابات تخضع للرسوم التي قد يفرضها البنك.</p>

<p>2.13 I/We, authorize the Bank to respond to inquiries of authorities or any other Bank relating to my/our financial status without responsibility or commitment on the part of the Bank or its officers regarding the confidentiality upon supplying the required information, without my/our prior approval or notice.</p>	<p>13-2 أفوض/نفوض البنك للرد على استفسارات السلطات أو أي بنك آخر فيما يتعلق بوضعي/وضعنا المالي دون أي مسؤولية أو التزام على عاتق البنك أو مسؤوليه إزاء السرية في حال تقديم المعلومات المطلوبة، دون الحاجة إلى موافقتي/موافقتنا المسبقة أو الإشعار في هذا الصدد.</p>
<p>3. Change of Terms and Conditions:</p>	<p>3- تعديلات في الشروط والأحكام</p>
<p>I/We, agree that the Bank shall have, according to its absolute discretion, the right to amend these Terms and Conditions at any time and shall notify me/us through a general notice. Such changes shall be notified to me/us at least 60 calendar days before the date of change and the same would be published in NBQ website namely www.nbq.ae. I/We, understand that such changes shall apply on the effective date specified by the bank in the notification sent to me/us.</p>	<p>أوافق/نوافق على أنه يحق للبنك وفقاً لسلطته التقديرية المطلقة تعديل هذه الشروط والأحكام في أي وقت بموجب إشعار عام يُقدّم لي/لنا. يتم إخطارنا/إخطارنا بهذه التغييرات قبل 60 يوماً على الأقل من تاريخ التغيير وسيتم نشره على الموقع الإلكتروني لبنك أم القيوين الوطني [www.nbq.ae]. وأفهم/نفهم أنّ مثل هذه التغييرات والتعديلات تسري من تاريخ السريان المحدد من قبل البنك في الإشعار المرسل إلي/إلينا.</p>
<p>4. Fraudulent Transactions with Fund Recall Requests:</p>	<p>4- المعاملات الاحتمالية في طلبات استرجاع الأموال</p>
<p>I/We note that when a hold is applied for the funds that have been recalled by the remitting Bank, I/We will be notified, and the bank will not be held responsible if other transactions initiated by me/us cannot be honored due to the hold that has been applied. I/We will be required to arrange for additional funds to make good my/our debit obligations.</p>	<p>أنا/نحن على علم أنه عند تطبيق الحجز على الأموال التي تم طلب استرجاعها من قبل البنك القائم بالتحويل، سيتم إخطارنا/إخطارنا ولن يتحمل البنك المسؤولية إذا تعذر الوفاء بالمعاملات التي بدأها/بدأناها الأخرى بسبب الحجز الذي تم تطبيقه. كما يُطلب مني/منا الترتيب للحصول على أموال إضافية للوفاء بالتزاماتي/التزاماتنا كمدّين.</p>
<p>5. Statement and/or E-Statement</p>	<p>5- كشف الحساب و/أو كشف الحساب الإلكتروني</p>
<p>5.1 I/We am/are aware that the Bank shall send me/us a statement/ e-statement of account on monthly basis, or any time at the Bank's discretion in respect of my/our Current and Saving Bank account and for Fixed Deposit the receipt issued at the time of making the deposit will be the statement for me/us. I/We agree that such statement shall be sent to my/our email id provided to the Bank or to the last known address as per Bank's records.</p>	<p>1-5 أنا/نحن على علم أن البنك سيرسل لي/لنا كشف حساب/كشف حساب إلكتروني شهرياً أو في أي وقت وفقاً لتقدير البنك فيما يتعلق بحسابي/بحسابنا الجاري وحساب التوفير وبالنسبة للوديعة الثابتة، سيكون الإيصال الصادر وقت إجراء الإيداع هو الكشف الخاص بي/بنا. وأوافق/نوافق على إرسال مثل هذا الكشف إلى عنوان البريد الإلكتروني خاصتي/خاصّتنا أو إلى آخر عنوان معروف مُقدّم إلى البنك وفقاً لسجلات البنك.</p>
<p>5.2 If I/We have any objection in the statement of account, I/ We agree to notify the Bank in writing within 30 days from the date of statement or other such communication received from Bank.</p>	<p>2-5 إذا كان لدي/لدينا أي اعتراض بشأن كشف الحساب، أوافق/نوافق على إخطار البنك خطياً في غضون 30 يوماً من تاريخ الكشف أو أي مراسلات أخرى مُستلمة من البنك.</p>
<p>5.3 I/We authorize the Bank to take all appropriate actions it deems necessary to protect my/our interest from any unauthorized transactions. I/We have been informed that such action can include but not limited to the options of blocking of my/our account/credit card/payment card/digital instruments, having the Account/card/instrument closed, cancelling, and replacing the Account/card/instrument, while the matter is being investigated.</p>	<p>3-5 أفوض/نفوض البنك لاتخاذ جميع الإجراءات المناسبة التي يراها ضرورية لحماية مصلحتي/مصلحتنا من أي معاملات غير مُصرّح بها. وأنا/نحن على دراية بأنّ مثل هذا الإجراء قد يشمل، على سبيل المثال لا الحصر: خيارات تجميد حسابي/ حسابنا/ بطاقة الائتمان/ بطاقة الدفع/ الأدوات الرقمية خاصّتي/ خاصّتنا، فضلاً عن إغلاق الحساب/البطاقة/الأداة، وإلغائها واستبدالها، بينما يجري التحقيق في المسألة ذات الصلة.</p>
<p>5.4 Without prejudice to the above and without imposing any obligation on the Bank in this respect, if the Bank subsequently discovers any error in respect of any such statement of account it may rectify the same by debiting or crediting (as appropriate) any</p>	<p>4-5 دون الإخلال بما تقدم ودون فرض أي قيود على البنك في هذا الشأن، يجوز للبنك تصحيح أي أخطاء بكشف الحساب والتي يكتشفها لاحقاً، وذلك بالخصم أو الإضافة من/ إلى حساباتي/حساباتنا (حسبما يلزم الأمر) في أقرب وقت ممكن من الناحية العملية بعد اكتشاف الخطأ المعني من قبل البنك مع التنويه المناسب لي/لنا.</p>

of my/our account (s) accordingly as soon as practicable after discovery of the same by the Bank with due intimation to me/us.	
5.5 I/We agree that at my/our own expense, I/We, may request an additional copy of the Account statement to me/us.	5-5 أوافق/نوافق على أنه يجوز، على نفقتي/نفقتنا الخاصة، أن أطلب/نطلب نسخة إضافية من كشف الحساب.
5.6 I/We agree that the Bank shall have the right to stop sending any notices/intimation or account statements to me/us in the event of its return to Bank undelivered and the Bank will not be responsible for any loss to me/us due to such event(s).	6-5 أوافق/نوافق على أنه يحق للبنك التوقف عن إرسال أي إشعارات/تنويهات أو كشوف حسابات لي/لنا في حال تم إعادتها إلى البنك دون استلامها ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة تلحق بي/بنا جزاء ما حدث.
5.7 I/We, confirm that the Bank has explained to me/us, about the account services that are included, optional and additional fees applicable if any.	7-5 أؤكد/نؤكد على أن البنك قد أوضح لي/لنا خدمات الحساب المشمولة وخدمات الحساب الاختيارية وما إذا كانت هناك رسوم إضافية.
5.8 I/We, agree that the Bank's records and its documents shall be considered as conclusive evidence of the correctness of my/our Account balance. If, however, I/we claim the contrary, the responsibility of submitting the proof is on me/us.	8-5 أوافق/نوافق على أن سجلات البنك ومستنداته تعتبر دليلاً قاطعاً على صحة رصيد حسابي/حسابنا. ولكن، إذا ادعيت/ادعينا خلاف ذلك، يقع علي/علينا عندئذ عبء إثبات ما ندعيه.
<p>6. Minor's Account</p> <p>I/We agree that in case of acceptance to open account(s) for a minor upon my request as guardian, I/we as guardian, agree and admit that I am/ we are liable primarily and not on secondary basis as guarantor, for all transactions and liabilities on the account.</p> <p>I/We agree that as a guardian I am not permitted to borrow in the name of the minor, except in cases where the appointed guardian holds a written approval from the court.</p> <p>I/We as guardian undertake to indemnify the Bank against damages, actions, cases, costs, and expenses that may be incurred by the Bank because of its opening the account.</p>	<p>6- حسابات القُصَّر</p> <p>أوافق/ نوافق على أنه في حال الموافقة على فتح حساب/حسابات للقاصر عند طلبي كوصي عليه، أوافق وأقر/ نوافق ونقر حينئذ كوصي بأن أتحمّل/ نتحمّل المسؤولية القانونية عن كل المعاملات والالتزامات المترتبة على الحساب، وذلك بشكل أساسي بصفة الوصي.</p> <p>أوافق/ نوافق على أنه بصفتي/ بصفتنا الوصي لن يُسمح لي/ لنا بالاقتراض باسم القاصر، إلا في الحالات التي يحصل فيها الوصي المعين على موافقة خطية من المحكمة.</p> <p>أتعهد/ نتعهد كوصي بتعويض البنك عن كافة الأضرار والدعاوى والقضايا و التكاليف والمصاريف التي قد يتكبدها البنك جراء التصرفات الخاصة بالقاصر.</p>
<p>7. Instructions by E-Mail</p> <p>I/We, hereby instruct the Bank to act in accordance with, any instruction(s), authorization (s) and/or communication(s) whatsoever which may be given or purported to have been given by me/us through my/our email ID (the "Electronic Communications") mentioned at end of this terms and conditions. I/We agree that to submit the Originals within one week to the Bank, though it doesn't mean that non-submission by me/us will invalidate the instructions carried out by the Bank based on my/our email instruction.</p> <p>I/We understand and acknowledge, my/our awareness of the numerous inherent risks or errors that can occur in transmission, technical defect, power failure, fraud, misunderstanding, unauthorized interception by third parties, impersonating email addresses and instructions being addressed to the wrong recipients and thereby becoming known to third parties associated in conveying my/our instructions to the Bank via Electronic Communications.</p>	<p>7- التعليمات عن طريق البريد الإلكتروني</p> <p>أكلف/تكلف البنك بموجبه للتصرف وفقاً لأية تعليمات و/أو تفويضات و/أو مراسلات من أي نوع قد يتم تقديمها أو يُزعم تقديمها من قبلي/قبلنا عبر عنوان البريد الإلكتروني خاصتي/ خاصتنا ("المراسلات الإلكترونية") إلى عنوان البريد الإلكتروني للبنك والمذكور في نهاية هذه الشروط والأحكام وهو عنوان البريد الإلكتروني للاتصالات والمراسلات مع البنك. أوافق/نوافق على أنه سيتم إرسال المستندات الأصلية في غضون أسبوع واحد إلى البنك، على الرغم من أن هذا لا يعني أن عدم تقديمي/تقديمنا للمستندات الأصلية سيؤدي إلى إبطال التعليمات التي تم تنفيذها من قبل البنك بناءً على تعليماتي/تعليماتنا المرسلة عبر البريد الإلكتروني.</p> <p>أفهم/ نفهم وأقر/نقر أنني/ أننا على دراية بالعديد من المخاطر أو الأخطاء المتصلة في عمليات الإرسال، ومشكلات الخلل الفني وانقطاع التيار الكهربائي، والاحتيال، وسوء الفهم، والاعتراض غير المصرح به من قبل طرف آخر، وانتحال عناوين البريد الإلكتروني والتعليمات الموجهة إلى المستلمين بالخطأ وبذلك تصبح معروفة للغير من الأطراف الأخرى المشاركة في نقل تعليماتي/تعليماتنا إلى البنك عبر المراسلات الإلكترونية.</p> <p>أفهم/نفهم بموجبه وأقر/نقر بأن البنك ليس ملزماً بالتصرف بناءً على التعليمات الإلكترونية، وأوافق/نوافق بموجبه على إعفاء/ تعويض البنك</p>

<p>I/We, hereby understand and acknowledge that the Bank is not obliged to act based on the Electronic Instructions and hereby agree to exonerate/ indemnify the Bank and agree to keep the Bank, its Directors, Officers, and Employees indemnified against all losses, claims, actions, proceedings, damages, costs, and expenses whatsoever and howsoever incurred or sustained by the Bank as a result of Bank acting upon or refraining to act based on my/our Electronic Instructions.</p> <p>This indemnity shall remain in full force and effect unless and until the Bank issues indemnity release letter.</p>	<p>فضلا عن الحرص على تعويض البنك ومديره ومسؤوليه وموظفيه عن جميع الخسائر والمطالبات والإجراءات والدعاوى والأضرار والتكاليف والنفقات أيا كان نوعها ومهما كان نوعها وأيا كانت والتي تكيدها أو التي استمر بتحملها البنك نتيجة تصرف البنك أو امتناعه عن التصرف بناءً على تعليماتي/تعليماتنا الصادرة عبر المراسلات الإلكترونية.</p> <p>يظل هذا التعويض ساري المفعول وناظدا ما لم وحتى يُصدر البنك خطاب إبراء الذمة بشأن التعويض.</p>
<p>8. Joint Account(s)</p> <p>I/We agree that in case of joint account (s) the joint account holder (s) shall be jointly and severally liable to the Bank for the repayment and settlement of all monies and liabilities. I/We hereby agree that Bank will permit operation in my/our account(s) as per the mandate provided by me/us.</p>	<p>8- الحساب (ات) المشترك (ة)</p> <p>أوافق/نوافق على أنه في حالة الحساب/الحسابات المشترك(ة)، يكون صاحب/ أصحاب الحساب (الحسابات) المشترك(ة) مسؤولين على سبيل التضامن والتكافل فيما بينهم أمام البنك عن سداد وتسوية كافة الأموال والالتزامات. وأوافق/نوافق بموجبه على أن البنك مخولٌ بتشغيل حسابي/حساباتنا طبقاً للتفويض المقدم من قبلي/قبلنا.</p>
<p>9. Debit Card</p> <p>I/We agree as a card holder to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Use of my/our debit Card to facilitate the purchase of goods and services will be limited by the balances in my/our current or savings account which is linked to my/our debit Card and shall be subject to NBQ's General Terms and Conditions related to debit Card. 2. The issuance and use of my/our debit Card shall, in addition to the Terms and Conditions, be subject to any regulatory directives as applicable from time to time. 3. To sign on the back of my/our debit Card upon receipt. I/We shall not permit any other person to use my/our debit Card and will always safeguard my/our debit Card, PIN and /or any other identity codes issued by the Bank. 4. In case of loss/theft/damage of my/our debit Card, a replacement/ reissue of the Card may be made subject to Bank's approval. 5. The Bank shall not be liable if my/our debit Card is not honored or accepted in any manner, or if there is any mechanical defect in or malfunction of or insufficiency of funds in the ATM. 	<p>9- بطاقة الخصم</p> <p>أوافق/نوافق كحامل(ي) البطاقة على التالي:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- يكون استخدام بطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا لتسهيل شراء البضائع والخدمات مقصورة بالرصيده الشخصي المتوفر في حسابي/حسابنا الجاري أو حساب التوفير والمرتبطة ببطاقة الخصم الخاصة بي/ بنا، على أن يكون خاضعا للشروط والأحكام العامة لبطاقة الخصم لدى بنك أم القيوين الوطني. 2- يخضع إصدار واستخدام بطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا، بالإضافة إلى هذه الشروط والأحكام، لأي تعليمات وتوجيهات تنظيمية قابلة للتطبيق من وقت لآخر. 3- التوقيع في الجهة الخلفية لبطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا فور استلامها. لن أسمح/ نسمح لأي شخص آخر باستخدام بطاقة الخصم الخاصة بي/ بنا، كما علي/علينا أن نحافظ/نحافظ دائما على سرية وأمان بطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا والرقم السري و/أو أي رموز تعريفية أخرى يصدرها البنك. 4- في حال فقدان/ سرقة/ تلف بطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا، يجوز إصدار بطاقة بديلة/ إعادة إصدارها بموجب موافقة البنك. 5- لن يكون البنك مسؤولاً إذا لم يتم الصرف بموجب بطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا أو لم يتم قبولها على أي نحو، أو إذا كان هناك أي خلل ميكانيكي أو عطل أو عدم وجود رصيد كافٍ في جهاز الصرف الآلي. 6- تبقى بطاقة الخصم خاصتي/ خاصتنا في جميع الأوقات مملوكة للبنك ويتوجب على العميل أن يسلمها إلى البنك عند إغلاق الحساب أو عند الطلب. 7- تُطبق الرسوم المعمول بها لدى البنك وجميع الشروط والأحكام الأخرى.

<p>6. My /our debit card is the property of the Bank at any time and must be surrendered by the customer to the Bank upon closure of account or upon demand.</p> <p>7. Bank charges and all other terms and condition apply.</p>	
<p>10. Card Indemnity:</p> <p>I/We hereby indemnify the Bank against any actual liability, loss, charge, demand, damage, whether direct or indirect, proceedings, costs, and expenses whether legal or otherwise which the Bank may incur by reason of infringement of these Terms and Conditions or any breach thereof by me/us as a Cardholder. All costs and expense in such regard may be debited to my/our Account and shall be payable to the Bank by me/us in accordance with these Terms and Conditions.</p>	<p>10- التَّغْوِيزُ فِيمَا يُخَصُّ البَطَاقَةُ</p> <p>أوافق/نوافق على تعويض البنك عن أي التزام فعلي أو خسارة أو رسوم أو مطالبة أو ضرر، سواء أكان مباشراً أم غير مباشر، وعن الإجراءات والتكاليف والنفقات سواء كانت قانونية أو غير ذلك، والتي قد يتكبدها البنك بسبب انتهاك هذه الشروط والأحكام أو أي مخالفة لها من قبلي/قبلنا كحامل/كحاملتي البطاقة. وقد يتم خصم جميع التكاليف والنفقات في هذا الصدد من حسابي/حسابنا ويجب أن أدفعها/ندفعها للبنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>11. Set off</p> <p>I/We agree that the Bank may, without prior notice as applicable by law combine or consolidate any of my/our account (s) and liabilities to the Bank, and set-off or transfer any sum (s) standing to the credit of any account (s) or any sum (s) owing to me/us from the Bank towards the settlement of my/our liabilities to the Bank, in any other account, or in any other respect whether such liabilities be actual or contingent, individual, several or joint.</p>	<p>11- المَقَاصَّةُ</p> <p>أوافق/نوافق على أنه يجوز للبنك، بدون إشعار مسبق وفقاً لما هو معمول به قانوناً، توحيد أو دمج أي من حسابي (حساباتنا) والتزاماتي/التزاماتنا تجاه البنك، ومقاصَّة أو تحويل أي مبلغ (مبالغ) قائم(ة) إلى رصيد أي حساب (حسابات) أو أي مبلغ (مبالغ) مُستحق(ة) لي/لنا من البنك بُعْثَة تسوية التزاماتي/التزاماتنا تجاه البنك، في أي حساب آخر، أو في أيٍّ من النواحي الأخرى سواء أكانت هذه الالتزامات فعلية أم مُحتملة، فردية أم متعددة أو مشتركة.</p>
<p>12. Closing of Account:</p> <p>12.1 I/We hereby agree that Bank shall be entitled to close my/our account (s) with prior notice as applicable by law which is 60 days at present in the following scenarios:</p> <p>a. If at-least four (4) cheques get returned unpaid for insufficient funds, with a maximum time span between the first and the fourth cheque of one year (12 months).</p> <p>b. If the account carried "ZERO" balance continuously with no activity in the account for a period determined by the Bank.</p> <p>c. If the account balance falls below minimum specified in the Bank's tariff for a period determined by the Bank.</p> <p>12.2 I/We agree that the 60 days' notice is not applicable if Bank has reasonable grounds to believe that there is financial crime risk and potential fraud risk activities routed through my/our Account (s). In such cases I/We am /are aware that the bank, can immediately close or block my/our account without providing prior notice or reasons to me/us. The Bank's obligation towards me/us shall end following the issuance of a cheque with the amount of the available credit balance and sending it by post or by courier in my/our registered address as per Bank's records. I/We hereby acknowledge that I/We will be fully committed to settle any</p>	<p>12- إغلاق الحسابات</p> <p>12-1 أوافق/نوافق أنه يحق للبنك إغلاق حسابي/حساباتنا بموجب إشعار مسبق مدته 60 يوماً مسبق حسب الاقتضاء بموجب القانون وما هو معمول به حالياً في الحالات التالية:</p> <p>أ- إذا تم ارتجاع أربعة (4) شيكات على الأقل دون سداد خلال سنة (12 شهراً) بسبب عدم كفاية الرصيد، إذا كانت أقصى فترة زمنية بين الشيك الأول والشيك الرابع هي سنة واحدة (12 شهراً).</p> <p>ب- بقاء الحساب بدون رصيد (الرصيد: صفر) بشكل مستمر دون أية حركة في الحساب لفترة يُحددها البنك.</p> <p>ج- تدني رصيد الحساب إلى ما دون الحد الأدنى المُحدَّد في تعرفه البنك لفترة يُحددها البنك.</p> <p>12-2 أوافق/نوافق على أنه لا يُطبَّق الإشعار البالغة مدته 60 يوماً إذا كان لدى البنك أسباب معقولة للاعتقاد باحتمال وجود مخاطر جرائم مالية وأنشطة احتيالية محتملة تمت في حسابي/حساباتنا. وأنا/نحن على علم أنه في مثل هذه الحالات، يمكن للبنك إغلاق أو تجميد حسابي/حساباتنا على الفور دون تقديم إشعار مسبق أو أسباب لي/لنا. وفي هذه الحالة تنتهي مسؤولية البنك تجاهي/تجاهنا بعد إصدار شيك بمبلغ الرصيد المتاح بالحساب وإرساله عن طريق البريد أو البريد السريع على عنواني/عنواننا المُسجَّل وفقاً لسجلات البنك. أقر/نقر بموجبه بالالتزام التام بسداد أي مبالغ مترصدة بدمتي/بذمتنا ومستحقة للبنك فور استلامي/استلامنا إشعار البنك بشأن إغلاق حسابي/حساباتنا.</p>

<p>amounts owed by me/us to the Bank immediately after I/We receive the Bank's notification of my/our account closure.</p>	
<p>13. Destruction: I/We hereby agree that the Bank shall have the right to destroy cheque books, Debit Cards, Personal Identification Numbers in the event I/We do not take receipt within one month of its issuance date. I/We agree to submit a new application and to pay the due fees to re-issue any of such services or products.</p>	<p>13- إتلاف المنتجات: أوافق/نوافق أنه يحق للبنك إتلاف دفاتر الشيكات وبطاقات الخصم وأرقام التعريف الشخصية وذلك في حالة عدم تسلمها من قبلي/قبلنا خلال شهر من تاريخ إصدارها. وأوافق/نوافق على تقديم نموذج طلب جديد ودفع الرسوم المقررة لإعادة إصدار أي من هذه الخدمات والمنتجات.</p>
<p>14. Waiver I/We agree that any delay or omission on the part of the Bank, in exercising or enforcing (whether wholly or in part only) any right, or remedy shall not be construed as waiver of such right or remedy.</p>	<p>14- التنازل أوافق/نوافق على أنه لن يُفسَّر أي تأخير أو إغفال من قبل البنك في ممارسة أو تنفيذ أي من الحقوق (سواء كان ذلك كلياً أم جزئياً) أو التدابير الانتصافية كتنازل عن هذا الحق أو التدبير الانتصافي.</p>
<p>15. Correction/ Amendment of Entries I/We, agree that in case of an error in the entries, any amendment or correction made to the entries duly signed by the Bank shall be deemed effective and valid. I/We, agree not to claim the amounts wrongly deposited in my/our accounts. My/Our signature on these Terms and Conditions will be considered as an authorization for the Bank to correct such entries and to register or record them on my/our account. I/We hereby acknowledge that the Bank has the right to recover from my/our accounts the amounts that has been paid to my/our Account in error. I/We, hereby undertake to pay such amounts with further interest in the manner and on the dates determined by the Bank, without objection and irrespective of the lapse of any period from the date of occurrence of the wrong entry. I/We, agree that if the Bank subsequently discovers any error in respect of any statement of account in my/our account(s) Bank may rectify the same by debiting or crediting (as appropriate) any of my/our account (s) accordingly as soon as practicable after discovery of the same by the Bank with due intimation to me/us.</p>	<p>15- تصحيح/ تعديل القيد أوافق/نوافق على أنه في حالة وجود خطأ في القيد، فإن أي تعديل أو تصحيح في القيد موقعا من قبل البنك يعتبر نافذاً وصحيحاً. كما أوافق/نوافق على أنه لا يجوز المطالبة بالمبالغ التي تم إيداعها عن طريق الخطأ في حسابي/حساباتنا. ويعتبر توقيعي/توقيعنا على هذه الشروط والأحكام بمثابة تصريح للبنك لإجراء تصحيح القيد وتسجيلها أو قيدها في حسابي/حساباتنا. أقر/نقر بموجبه بأن البنك يحق له استرجاع المبالغ المدفوعة لي/لنا بطريق الخطأ من حسابي/حساباتنا. أتعهد/تتعهد بموجبه بسداد هذه المبالغ بالإضافة إلى الفائدة طبقاً للطريقة وفي التواريخ التي يحددها البنك وذلك دون معارضة وبصرف النظر عن انقضاء أي فترة من تاريخ حدوث القيد الخطأ. أوافق/نوافق على أنه في حال اكتشاف البنك لاحقا أي خطأ فيما يخص أي كشوف حسابات لحسابي/حساباتنا، يجوز للبنك تصحيح أي أخطاء من هذا القبيل وذلك بالخصم أو الإضافة (حسبما يقتضيه الحال) من/إلى أي من حساباتي/حساباتنا في أقرب وقت من الناحية العملية تبعا لذلك بعد اكتشافها من قبل البنك مع تنويري/تنويرنا كما يجب.</p>
<p>16. Blocking of Accounts / Cards I/We, agree that the Bank shall have the right to temporarily block my/our Account / Debit Card/ Credit Cards for all transactions including ATM withdrawals in case of: (a) the expiry of my/our Passport/ Emirates ID/ Trade License, (b) a minor account holder reaching the legal age, (c) My/our failure to update data including my/our KYC, personal information, address, sources of income, signature and any other information/ document required by the bank. (d) After giving advance notice of 90 days or after such period as may be prescribed by the Central Bank of the UAE, I/We agree that the Bank shall not bear any liability in this regard. For avoidance of doubt, I/We, release and discharge the Bank, its shareholders,</p>	<p>16- تجميد الحسابات / حظر البطاقات أوافق/نوافق على أنه للبنك الحق المؤقت في تجميد حسابي/حساباتنا أو حظر بطاقة الخصم/ بطاقات الائتمان الخاصة بي/بنا لجميع المعاملات بما في ذلك عمليات السحب من أجهزة الصراف الآلي في الحالات التالية: أ- انتهاء صلاحية جواز السفر / بطاقة الهوية الإماراتية/ الرخصة التجارية الخاصة بي/بنا، ب- بلوغ شخص قاصر السن القانونية، ج- أو إذا لم أقم/نقم بتحديث بياناتي/بياناتنا ومعلوماتي/معلوماتنا الشخصية بما في ذلك بيانات إجراء "اعرف عميلك"، والعنوان/العناوين، ومصادر الدخل خاصتي/ خاصتنا، والتوقيع وأي معلومات أخرى/مستندات مطلوبة من البنك بموجب إشعار مُسبق مدته 90 يوما أو بعد أي فترة ربما يُحددها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. أوافق/نوافق على أن البنك لن يتحمل أي مسؤولية في هذا الصدد.</p>

<p>directors, employees, officers, and representatives from and waive any right that accrues to me/us against the Bank, its shareholders, directors, employees, officers, and representatives regarding any damages suffered, directly or indirectly, because of such block, as mentioned above.</p>	<p>منعاً للبنس والغموض، أعفي/نعمني البنك ومساهميته ومديريته وموظفيه ومسؤوليه وممثليه وتننازل عن أي حق يعود لي/لنا تجاه البنك ومساهميته ومديريته وموظفيه ومسؤوليه وممثليه فيما يتعلق بأي أضرار لحقت به، بشكل مباشر أو غير مباشر، نتيجة لهذا التجديد أو الحظر، حسبما هو مذكور أعلاه.</p>
<p>17. Customer Communication</p>	<p>17- التواصل مع العملاء</p>
<p>I/We, hereby authorize the Bank to communicate with/contact me/us through all available means, including but not limited to sending E-mails, Statements, SMS's, Mail, Courier, Telephone, Channel visits and social media. I/We am/are aware of the right to withdraw or cancel my/our options in this regard.</p>	<p>أفوض/نُفوض البنك بموجبه للاتصال بي/بنا أو التواصل معي/معنا من خلال جميع الوسائل المتاحة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، إرسال رسائل البريد الإلكتروني والبيانات والإقرارات والرسائل النصية القصيرة والبريد السريع والهاتف و القنوات ووسائل التواصل الاجتماعي. وأنا/نحن على علم بأنّه يحق لي/لنا سحب أو إلغاء خياراتي/خياراتنا ذات الصلة.</p>
<p>18. Online Banking</p> <p>I/We may use the Bank's website and further agree that this service is subject to the terms and conditions mentioned herein:</p> <p>These Terms form the contract between me/us and the Bank for NBQ Online service unconditionally. I/We agree to apply to the Bank in the prescribed form for the use of NBQ Online service. I/We agree that the Bank shall be entitled at its sole discretion to accept or reject such applications. By applying for NBQ Online, I/We agree, acknowledge, and accept these Terms. I/We further agree that in addition thereto, terms and conditions stipulated by the Bank in connection with opening and maintaining Account/s such as Updating personal account, issuance of cheque books, etc. with the Bank shall continue to apply. I/We agree that in case of any conflict between the terms and conditions of account opening and the Terms for NBQ Online, the Terms for NBQ Online shall prevail.</p> <p>Defined Terms: The following words and phrases shall have the meanings as set below unless the context indicates otherwise.</p> <p>Account(s): refers to the User's bank account and/or Credit Card account and/or any other type of account, maintained with the Bank, which are eligible for operations using NBQ Online. One of these accounts will be designated as the Primary Account and all other accounts (if any) of the User will be referred to as Secondary Accounts.</p> <p>Bank refers to the National Bank of Umm Al Qaiwain psc.</p> <p>CIF means Unique Customer Identification number.</p> <p>Internet Service refers to any banking service provided by NBQ through the medium of the Internet.</p> <p>Linked Accounts refers to the Primary Accounts and Secondary Accounts grouped under the CIF of the User with the Bank.</p> <p>NBQ online refers to the trade name of the Bank's Internet Banking Service which provides to the User through the internet, services such as enquiry of balances in his Account/s, transfer of funds and other services as the Bank may decide to provide from time to time</p>	<p>18- الخدمات المصرفية عبر الإنترنت</p> <p>يجوز لي/ لنا استخدام موقع البنك الإلكتروني وأوافق/ نوافق على أن هذه الخدمة خاضعة للشروط والأحكام المذكورة أدناه:</p> <p>تشكل هذه الشروط والأحكام العقد المبرم بيني/بيننا والبنك لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني دون قيد أو شرط. وأوافق/نوافق على أن أقدم/نقدم طلباً للبنك حسب النموذج المُقرّر لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، ويكون للبنك الحق وفقاً لسلطته التقديرية المنفردة في قبول أو رفض هذه الطلبات. عند تقديم طلبات الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، فإن هذا يعني أنني/ أننا أوافق/نوافق وأقر/نقر وأقبل/نقبل هذه الشروط والأحكام. كما أوافق/نوافق بأنه بالإضافة إلى ذلك، فإن الشروط والأحكام التي نص عليها البنك فيما يخص فتح الحساب (الحسابات) والإبقاء عليها مثل تحديث الحساب الشخصي وإصدار دفاتر الشيكات، وما إلى ذلك.. لدى البنك سوف يستمر تطبيقها. وأوافق/نوافق في حال أي تعارض بين الشروط والأحكام لفتح الحساب وأحكام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، سوف تسود أحكام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>التعريفات: يقصد بالمفردات والعبارات التالية المعاني المبينة أدناه، ما لم يقتض السياق خلافه.</p> <p>الحساب/ الحسابات: تشير إلى الحسابات البنكية للمستخدم و/أو حساب بطاقة الائتمان و/أو أي نوع حساب آخر يتم الإبقاء عليه لدى البنك وتكون هذه الحسابات مؤهلة لإجراء عمليات من خلال استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وسوف يُخصّص أحد هذه الحسابات ليكون الحساب الأساسي ويُشار إلى كل الحسابات الأخرى؛ إن وُجدت، كحسابات ثانوية.</p> <p>البنك: يقصد به بنك أم القيوين الوطني، شركة مساهمة عامة.</p> <p>الرقم المميز لتعريف العميل (CIF) يعني الرقم المميز لتعريف العميل.</p> <p>خدمة عبر الإنترنت: تعني أي خدمة مصرفية يقدمها بنك أم القيوين الوطني عبر شبكة الإنترنت.</p> <p>الحسابات المتصلة: تشير إلى الحسابات الأساسية والحسابات الثانوية المدرجة تحت الرقم المميز لتعريف العميل لدى البنك.</p>

<p>to the User through NBQ Online. The Bank reserves the right to add, revise, suspend in whole or in part any of the services provided under NBQ Online, without notice, and these shall be binding on the User.</p> <p>User: The Term, "user" refers to I/We, me/us. The user of NBQ Online shall mean a customer of the Bank authorized by the Bank to use NBQ online.</p> <p>In this document all references to the 'User' being referred in masculine gender shall be considered to include the feminine gender.</p> <p>Personal Information refers to the information provided by the User to the Bank.</p> <p>Terms refer to the terms and conditions for use of the NBQ Online service as specified herein:</p> <p>Password: A password is a Unique secret alpha-numeric expression set as per bank's specifications used by a User to login to the NBQ Online Banking Services.</p>	<p>الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني: تشير إلى الاسم التجاري لخدمة البنك المصرفية على شبكة الإنترنت والتي تقدم للمستخدم من خلال الإنترنت خدمات مثل الاستفسار عن أرصدة حسابه / حساباته وتحويل الأموال وخدمات أخرى حسبما يقرر البنك تقديمها من وقت لآخر إلى المستخدم من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. ويحتفظ البنك بالحق في إضافة وتعديل ومراجعة، سواء كلياً أم جزئياً، لأي من الخدمات المصرفية المقدمة عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني دون إشعار ويكون ذلك مُلزمًا للمستخدم.</p> <p>المستخدم: مصطلح "المستخدم" يشير إلى أو إلينا سواء بصيغة الفاعل أم المفعول به، ويُقصد به مستخدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني: عميل البنك المخول من البنك لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>وفي هذه الوثيقة كل ما يشير إلى المستخدم بأنه من جنس المذكر يجوز اعتباره بأنه يتضمن جنس المؤنث.</p> <p>المعلومات الشخصية: تشير إلى المعلومات المقدمة بواسطة المستخدم إلى البنك.</p> <p>الأحكام: تشير إلى الشروط والأحكام التي يجب اتباعها لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني كما هو محدد في هذه الوثيقة.</p> <p>كلمة المرور (كلمة السر) عبارة عن تعبير أبجدي رقمي فريد من نوعه يتم إنشاؤه وفقاً للمواصفات المعمول بها لدى البنوك، وتُستخدم كلمة المرور من قبل المستخدم لتسجيل الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p>18.1 Access to the NBQ Online Service</p> <p>I/We agree to the following:</p> <p>I/We will be allotted a NBQ Online User ID and a set of secret passwords(s) by the Bank initially. I/We agree to change the password(s) assigned by the Bank on accessing NBQ Online for the first time, using the option provided within the NBQ Online. As a safety measure, I/We agree to change the password(s) as often thereafter as possible. In addition to my/our User ID and password, the Bank may, at its discretion, advise me/us to adopt such other means of authentication including but not limited to digital certification and/ or smart cards. I/We shall not attempt to access the Account(s) information stored in the computers of the Bank through any means other than the authorized delivery channels of NBQ.</p>	<p>18-1 الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني</p> <p>أوافق/نوافق على التالي:</p> <p>أن البنك سوف يخصص لي/لنا مبدئياً معرف المستخدم للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني ومجموعة من كلمة/كلمات المرور السرية. وأوافق/نوافق على أنه يجب تغيير كلمة/كلمات المرور السرية المخصصة من قبل البنك عند الدخول لأول مرة إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني باستخدام الخيار المتاح ضمن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وكإجراء أمني، أوافق/نوافق على تغيير كلمة/كلمات المرور السرية عدة مرات فيما بعد بقدر الإمكان. وبالإضافة إلى رمز المستخدم الخاص بي/بنا وكلمة المرور، يجوز للبنك، وفقاً لسلطته التقديرية، إخطارنا باعتماده وسائل مصادقة أخرى متضمنة، على سبيل المثال لا الحصر: التصديق الرقمي و/أو البطاقات الذكية. هذا، ولا يجوز لي/لنا محاولة الدخول إلى معلومات الحساب/الحسابات المخزون (ة) على أجهزة الحاسب الآلي لدى البنك إلا من خلال القنوات/الوسائل المسموح بها لدى بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p>18.2 Available Services</p> <p>I/We may be allowed access to the following services by first entering my/our User ID/password(s):</p> <p>Account Information: I/We agree to obtain an account summary, interim statements and information on my/our transactions as decided</p>	<p>18-2 الخدمات المتاحة</p> <p>قد يُسمح لي/لنا بالدخول إلى الخدمات التالية بإدخالي/إدخالنا أولاً رمز المستخدم وكلمة/كلمات المرور الخاص(ة) بي/بنا:</p> <p>معلومات عن الحساب: أوافق/نوافق على أنه يمكن الحصول على ملخص بشأن الحساب وكشوف مؤقتة ومعلومات حول معاملاتي/معاملاتنا الخاصة بحسابي/حساباتنا الشخصية المؤهلة حسبما يحدده البنك من وقت لآخر.</p>

<p>by the Bank from time to time, about my/our eligible personal account(s).</p> <p>Funds Transfers: I/We may transfer funds to and fro from my/our/ third party accounts.</p> <p>I/We am/are aware that the amount of funds transferred cannot exceed the limit set by the Bank from time to time. Third Party Credit Transfers may be permitted to beneficiaries whose accounts are maintained at any Bank both inside and outside UAE.</p> <p>I/We may use NBQ Online service to make current, future, and recurring payments from my/our eligible personal account(s).</p> <p>The amount of Utilities Bill Payments from these account (s) may be limited to the ceiling set by the Bank from time to time.</p>	<p>تحويلات الأموال: يجوز لي/ لنا تحويل أموال من وإلى أي من حساباتي/حساباتنا/حسابات الأطراف الأخرى.</p> <p>وأعلم/ نعلم أن المبالغ المحولة يجب ألا تتجاوز الحد الذي يقرره البنك من وقت لآخر. وقد يُسمح بإجراء تحويلات نقدية إلى طرف آخر على أن يكون للمستفيد حساب مصرفي لدى أي بنك داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها.</p> <p>قد أقوم/نقوم باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني لسداد دفعات حالية ومستقبلية ودفعات متكررة من حساباتي/حساباتنا الشخصية المؤهلة.</p> <p>وتقتصر المبالغ المدفوعة بموجب فواتير استهلاك مرافق الخدمات والمقصومة من هذا الحساب/ هذه الحسابات على الحد الذي يقرره البنك من وقت لآخر.</p>
<p>18.3 Eligibility</p> <p>I/We agree to the following:</p> <p>To have eligibility to NBQ Online Banking,</p> <p>I/We must have at least one personal account with the Bank. If I/We, have more than one personal account or other relationship with the Bank, the Bank may "link" some or all my/our accounts/relationships together with the primary personal account under the same Customer Information File (hereinafter referred to as CIF).</p> <p>My/Our Accounts, which are "linked" under the NBQ Online Service, will belong to me/us as the owner. I/We am/are aware that any of my/our non-linked account will not be accessible through the NBQ Online Service. I/We am/are aware that my/our personal account that requires two or more signatures to make withdrawals, transfers or transactions may not be designated as an eligible account for NBQ Online Banking. I/We am/are aware that Eligible accounts for NBQ Online Banking includes but are not limited to the following personal account types: Current, and Savings accounts.</p> <p>I/We am/are also aware that accessibility to eligible accounts may vary based on the service(s) that the I/we selected at the time of registration.</p>	<p>3-18 الأهلية</p> <p>أنا/نحن نوافق/نوافق على التالي:</p> <p>لكي تكون مؤهلاً للحصول على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني:</p> <p>يجب أن يكون لدي/لدينا حساب شخصي واحد على الأقل بالبنك. وإذا كان لدي/لدينا أكثر من حساب شخصي أو صلة أخرى تربطنا بالبنك، يجوز للبنك حينئذٍ "ربط" بعض أو كل حساباتي/حساباتنا والصلات التي تربط بيننا مع بعضها باستخدام الحساب الشخصي الأساسي ضمن ملف معلومات العميل نفسه (ويُشار إليه فيما يلي بـ الرقم المميز لتعريف العميل).</p> <p>وتنتج حساباتي/حساباتنا "المرتبطة" ضمن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني لي/لنا بصفتي/بصفتنا المالك. وأنا/نحن على علم أن أي من حساباتي/حساباتنا الغير مرتبطة لن يُسمح بالوصول إليها من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وأعلم/ نعلم كذلك أن حسابي/حساباتنا الشخصي(ة) الذي يتطلب/التي تتطلب توقيعين أو أكثر لإجراء سحب أو تحويلات أو معاملات قد لا يتم تعيينها/ها كحساب/حسابات مؤهل(ة) للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وأنا/نحن على علم بأن الحسابات المؤهلة للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني تشمل على سبيل المثال لا الحصر الحسابات الشخصية التالية: الحسابات الجارية وحسابات التوفير. وأنا/نحن على علم كذلك بأن إمكانية الوصول إلى الحسابات المؤهلة قد تختلف بناء على الخدمة / الخدمات التي أختارها/نختارها وقت التسجيل.</p>
<p>18.4 NBQ Online Service</p> <p>I/We agree to the following:</p> <p>I/We should have legal access to the Internet. The acceptance of the registration form and acknowledgment by me/us thereof through online or off-line does not automatically imply availability of NBQ Online to me /us.The Bank will advise me/us from time-to-time Internet software such as browsers, which are required to use the NBQ Online. I/We understand that there is no obligation on the Bank to support all versions of these Internet software.</p>	<p>4-18 الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني</p> <p>أوافق/نوافق على التالي:</p> <p>ينبغي أن يكون لي/لنا حق الدخول القانوني إلى شبكة الإنترنت. ولا يعني قبول نموذج التسجيل وإقرارتي/إقرارنا به عبر شبكة الإنترنت أو غير ذلك ضمناً وتلقائياً قبول الطلب الذي أقدمه/نقدمه للحصول على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وسوف يقوم البنك من وقت لآخر بإخطاري/إخطارنا عن البرمجيات الإلكترونية مثل المتصفحات المطلوبة لكي يتسنى استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وأفهم/نفهم أنه ليس هناك التزام على البنك لدعم جميع إصدارات هذه البرمجيات الإلكترونية.</p>

18.5 Password Guidance

I/We understand and agree to the following:

I/We am/are responsible for maintaining the security of my/our password.

I/We shall take precaution including but not limited to the following:

Create a Unique Password every time:

I/We should create a password which is not easy to guess, and anything that is not connected to my/our life. I /we shall avoid using birthdates, birth years , family or Customers' or pets' name, information related to my/ ours' school or college or favorite team, account numbers, or other easily obtained information.

I/we shall maintain provide passwords that are at least eight characters in length. The more character in the password the better.

My/Our password shall contain one character from each of the following:

- Lower Case letters
- Upper case letter
- Numbers
- Special character &#@

Use different password : In case I /we have Internet Bnaking application, I/We , am/Our aware that I/We should create different password for different application so that if someone get access to one of my/our web or back accounts, he or she cannot access the rest of them.

Change password on a regular basis: I/We shall schedule a recurring appointment on calendar to change password at least once every six months or as per advice of the Bank.

Don't type User password on a computer that does not belong to

User: I/We am/are aware that I/We should not use someone else's computer that I/We don't trust to login to any website, especially for every sensitive purpose such as banking.

Keep User passwords a secret: I/ We shall not carry passwords in purse or wallet. I/We should make that no one watches my/our password while I/We enters the same. I/We should not share my/our password with anyone including friends and family.

Phishing scam : If I/We have any reason to believe that I/We might have been the victim of a phising scam or that my/our account with NBQ has been used fraudulently, I/We should call bank immediately on 24/7 call center 600565656.

5-18 المبادئ التوجيهية بشأن كلمة المرور:

أفهم/نفهم وأوافق/نوافق على التالي:

أتحمل/ نتحمل المسؤولية تجاه الحفاظ على سرية كلمة المرور الخاصة بي/بنا بشكل آمن.

وعلي/علينا اتخاذ الاحتياطات بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الإجراءات التالية:

إنشاء كلمة مرور مميزة في كل مرة: ينبغي علي/علينا إنشاء كلمة مرور يصعب تخمينها ولا تكون متصلة بأي شيء متعلق بحياتي/حياتنا. وينبغي أن أتجنب/نتجنب استخدام تواريخ الميلاد وسنوات الميلاد وأسماء أفراد الأسرة أو أسماء العملاء أو أسماء الحيوانات الأليفة خاصتهم أو أي معلومات لها علاقة بمدرسة أو كلية أو الفريق المفضل لي/لنا كمستخدم، أو أرقام الحساب أو أية معلومات أخرى يسهل الحصول عليها.

ينبغي علي/علينا تقديم كلمات المرور التي تحتوي على الأقل على 8 رموز. وكلما زادت الرموز كلما كان أفضل.

ينبغي أن تحتوي كلمة المرور الخاصة بي/بنا على رمز واحد من التالي:

- * أحرف صغيرة
- * أحرف كبيرة
- * أرقام
- * أشكال خاصة [@ # &]

استخدام كلمات مرور مختلفة: في حال كان لدي/لدينا تطبيق لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، فأنا/نحن على علم أنه يجب علي/علينا إنشاء كلمات مرور مختلفة للتطبيقات المختلفة وبهذه الطريقة إن تمكن أي شخص من الدخول إلى أحد حسابات الشبكة أو الحسابات المصرفية خاصتي/خاصتنا، فلن يستطيع الدخول إلى البقية.

تغيير كلمات المرور بانتظام: ينبغي علي/علينا وضع مواعيد تقويمية متكررة لتغيير كلمات المرور مرة واحدة على الأقل كل ستة أشهر أو وفق التعليمات التي يصدرها البنك.

لا يجوز كتابة كلمة مرور المستخدم على جهاز حاسب آلي لا ينتمي إلى

المستخدم: أنا/نحن على علم بأنه يجب علي/علينا عدم استخدام أجهزة الحاسب الآلي التي تنتمي للآخرين ممن لا أثق/نثق بهم للدخول إلى أي موقع إلكتروني، لاسيما للاستخدامات الحساسة مثل الخدمات المصرفية.

الحفاظ على سرية كلمات مرور المستخدم: لا يجوز لي/لنا حمل كلمات المرور في المحفظة أو الحقيبة. وينبغي علي/علينا أن أتأكد/نتأكد من أنه لا أحد قد لاحظ كلمة المرور خاصتي/خاصتنا عند إدخالها. ولا يجوز لي/لنا مشاركة كلمات المرور مع أي شخص بما في ذلك الأصدقاء وأفراد العائلة.

عمليات التصيد الاحتيالي: إذا كان لدي/لدينا أي سبب للاعتقاد بأنه ربما أكون/ تكون ضحية للتصيد الاحتيالي أو أن حسابي/حساباتنا لدى بنك أم القيوين الوطني استُخدم عن طريق الاحتيال، ينبغي علي/علينا الاتصال بالبنك فوراً على مركز الاتصال المتاح على مدار الأربع والعشرين ساعة على 600 56 56 56.

<p>All electronic communication/ instruction that are validated by my/our ID and password will be deemed to be valid and authentic and will be given the same legal effect as that of a written and signed paper communication.</p> <p>Keep the password confidential : I/We unconditionally agree and undertakes to keep the password confidential, and not to let any unauthorized person have access to the screen while I/We, am/are accessing NBQ online service.</p> <p>I/We are not to keep the password in such a way that another person can determine it. I/ we am/are aware and confirm that the Bank will never ask me /us to disclose my/our password.</p> <p>Lost or stolen password:</p> <p>I/We agree to notify the Bank immediately by calling 600565656, if a record of the ID / Password(s) is lost or stolen, or if I/We suspects another person knows my/our ID or password or has made unauthorized use of the NBQ Online service. I/We agree that the Bank will cancel the password and will advise me/us for creating a new password.</p> <p>In such circumstances I/We agree that the Bank may disclose such information as may be deemed necessary to the authorities if it thinks this will assist in the prevention of theft or recovery of losses.</p> <p>Forget Password: If I/We forget the NBQ Online password/s, I/We may use forget password option on the Bank's website or call our 24/7 Call Center on 600 565656. I/We agree and acknowledge that the Bank shall in no way be held responsible or liable for any loss which I/We incur because of any of my/our account information being disclosed by the Bank while carrying out the instruction from me/us through NBQ Online service, and I/We hereby agree to fully indemnify and hold the Bank harmless in that respect.</p> <p>Secrecy: I/We agree to maintain the secrecy of all information of a confidential nature and shall ensure that the same is not disclosed to any person voluntarily, accidentally or by mistake, even to any staff of the Bank, including the Bank's Call Center staff. The Bank does not assume any responsibility on my/our behalf in this respect.</p>	<p>إن كل الرسائل/التعليمات الإلكترونية والتي يتم تفعيلها ومصادقتها من خلال الرمز التعريفي وكلمات المرور خاصتي/ خاصتنا تعتبر موثوقة وصحيحة ويكون لها نفس الأثر القانوني كما لو كان في حالة المراسلات الخطية الموقعة.</p> <p>الحفاظ على سرية كلمة المرور: أوافق/ نوافق وأتعهد/تتعهد بدون قيد أو شرط بأن تبقى كلمة المرور سرية، ولا يسمح لأي شخص غير مخول بأن تكون لدية إمكانية الدخول إلى الشاشة حينما أكون/نكون في وضع الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>أوافق/نوافق على الحفاظ على كلمة المرور بحيث لا يمكن لأي شخص آخر معرفتها. أنا/نحن على علم وأؤكد/نؤكد بأن البنك لن يطلب إطلاقاً مني/منا الإفصاح عن كلمة/كلمات المرور الخاصة بي/ بنا.</p> <p>كلمة المرور المفقودة أو المسروقة:</p> <p>أوافق/نوافق على إبلاغ البنك فوراً بالاتصال على الرقم 600565656 في حال ضياع أو سرقة الرمز التعريفي / كلمة (كلمات) المرور السرية أو إذا شككت/ شككتنا في أنّ شخصاً آخر على علم بالرمز التعريفي الخاص بي/بنا أو الكلمة السرية أو إذا قام شخص آخر باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني دون أن يُصرح له في هذا الشأن. وأوافق/نوافق على أن البنك سيقوم بإلغاء كلمة المرور وإبلاغي/إبلاغنا بإنشاء كلمة مرور جديدة.</p> <p>في مثل هذه الحالة، أوافق/نوافق على أنه يجوز للبنك الإفصاح عن أي معلومات قد تعتبر ضرورية للسلطات إذا رأى أنها سوف تساعد في منع السرقة أو استرداد الخسائر.</p> <p>نسيان كلمة المرور: إذا لم أتذكر/ نتذكر كلمة / كلمات المرور الخاصة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، فإن بإمكانني/بإمكاننا أن نستخدم/نستخدم خيار "لم أتذكر كلمة المرور" على موقع البنك الإلكتروني أو الإتصال هاتفياً بمركز الاتصال على مدار الأربع والعشرين ساعة على الرقم 600 565656. وأوافق/نوافق و أقر/نقر بأن البنك لن يكون بأي حال من الأحوال مسؤولاً أو ملزماً عن أي خسارة أتكبدها/نتكبدها بسبب إفصاح البنك عن أي معلومات عن حسابي/حساباتنا أثناء تنفيذ التعليمات الصادرة من قبلي/قبلنا عبر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، وأوافق/ نوافق بموجبه على تعويض البنك تعويضاً كاملاً وحمايته ودرأ الضرر عنه في هذا الشأن.</p> <p>السرية: أوافق/نوافق على الحفاظ على سرية المعلومات ذات الطابع السري، وأضمن/نضمن أن هذه المعلومات لن يتم الإفصاح عنها إلى أي شخص سواء كان ذلك طوعاً أو بمحض الصدفة أو بالخطأ، حتى لو كان ذلك لأي من موظفي البنك بما في ذلك موظفي مركز الاتصال بالبنك، دون أي مسؤولية يتحملها البنك نيابة عني/عنا في هذا الصدد.</p>
<p>18.6 Unauthorized Access</p> <p>I/We agree to undertake all necessary measures and precautions to prevent unauthorized and illegal use of, and unauthorized access to the Account/s through, the NBQ Online service.</p>	<p>18-6 الدخول غير المصرح به</p> <p>أوافق/نوافق على اتخاذ كل الإجراءات والاحتياطات الضرورية لمنع الاستخدام غير المصرح به وغير المشروع وإمكانية الدخول غير المصرح بها للحساب (الحسابات) من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p>18.7 Joint Accounts</p>	<p>18-7 الحسابات المشتركة</p>

<p>I/We agree that for joint Accounts, separate User IDs and password for NBQ Online will be issued as per the instructions provided by me/us. All the joint account holders agree that the instructions given on the NBQ Online account opening form will over-ride the original mandate for account operation, for NBQ Online transactions only. All joint Account holders expressly agree and give their consent to this arrangement on the application form for the use of NBQ Online service. All transactions arising from the use of NBQ Online shall be binding on all joint Account holders jointly and severally.</p>	<p>أوافق/نوافق بالنسبة للحسابات المشتركة، أنه سوف يتم إصدار رموز مستخدمين وكلمات مرور مُستقلة للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني حسب تعليماتي/تعليماتنا. ويوافق جميع أصحاب الحساب المشترك على أن التعليمات المذكورة في نموذج فتح حساب عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني سوف تلغي أمر التفويض الأصلي لعملية الحساب وذلك للمعاملات الإلكترونية التي تجري فقط عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. ويوافق كل أصحاب الحساب المشترك ويمتحن موافقتهم الصريحة على هذه الترتيبات في نموذج طلب استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني وأن كل المعاملات التي تنشأ عن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني سوف تكون مُلزِمة لجميع أصحاب الحساب المشترك على سبيل التضامن والتكافل.</p>
<p>18.8 Authority of the Bank to Access User Accounts for NBQ Online Service.</p> <p>I/We hereby irrevocably and unconditionally authorize the Bank to access all my/our Account/s for effecting the other transactions performed by me/us through NBQ Online.</p> <p>OTP (One Time Password):</p> <p>I/We agree that One Time Password (OTP) is used for security verification where I/We are required to key in a digit code when making online transactions/operating NQB Online Services.</p> <p>I/We am/are aware that my/our one-time password (OTP), card or account security credentials should not be shared with any 3rd party and the Bank will not be held responsible for losses incurred where I/We have divulged security credentials to third parties.</p> <p>The instructions from me/us shall be effected by the Bank only after receiving the authentication from me/us through the One Time Password (OTP) which I/We received in my/our registered mobile number. I/We am/are aware that the Bank has no liability to verify the authenticity of any transaction received from me/us other than by these means of verification.</p> <p>I/We accept full responsibility for the security in using of the OTP Service and agree to act prudently and in good faith when using the OTP Service, including by taking the measures as and when recommended by Bank to safeguard the security of the OTP Service:</p> <p>I/We am/are aware that i/we must not disclose to any other person or otherwise permit or enable any other person or 3rd party to obtain any OTP; If there is any actual or suspected misuse of the OTP and/or the device used for receiving OTP, I/We must notify the Bank as soon as reasonably practicable and written confirmation of any such notification must also be provided to the Bank together with detailed information of the misuse.</p> <p>I/We shall be liable for all transactions conducted in my/our account(s) through Bank's channels of service using the OTP Service (including use of the OTP Service by any other person or 3rd party with the OTP</p>	<p>8-18 سلطة البنك للوصول إلى حساب/ حسابات المُستخدم للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني</p> <p>أخول/نخول البنك على نحو غير قابل للإلغاء وبدون قيد أو شرط للوصول إلى جميع حساباتي/حساباتنا لإنجاز المعاملات الأخرى التي قمنا بها من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>كلمة المرور لمرة واحدة (OTP):</p> <p>أوافق/نوافق على استخدام كلمة المرور لمرة واحدة (OTP) للتحقق الأمني حيث يتعين عليّ/علينا إدخال رمز رقمي عند إجراء المعاملات عبر الإنترنت/ التشغيل من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>أدرك/ندرك أنه لا يجوز لي/لنا مشاركة بيانات اعتماد الأمان الخاصة بكلمة المرور لمرة واحدة (OTP) أو البطاقة أو الحساب مع أي طرف آخر ولن يكون البنك مسؤولاً عن الخسائر التي تكبدتها جراء إفصاحي/إفصاحنا عن بيانات اعتماد الأمان لأطراف أخرى.</p> <p>يُنفذ البنك تعليماتي/تعليماتنا فقط بعد تلقي المصادقة من جانبي/ جانبنا عن طريق كلمة المرور لمرة واحدة (OTP) والتي استلمتها/استلمناها على رقم هاتفي/ أرقام هواتفنا المتحرك/المتحركة المسجلة. وأدرك/ندرك أنه لن يكون البنك مسؤولاً عن التحقق من صحة أي معاملة تم استلامها مني/منا بوسيلة تحقق خلاف هذه الوسائل.</p> <p>أقبل/أقبل المسؤولية الكاملة عن التطبيق الآمن عند استخدام خدمة كلمة المرور لمرة واحدة (OTP)، وأوافق/نوافق على التصرف بحكمة وبحسن نية عند استخدام خدمة كلمة المرور لمرة واحدة (OTP)، بما في ذلك اتخاذ الإجراءات التي يوصي بها البنك لحماية أمن خدمة كلمة المرور لمرة واحدة (OTP).</p> <p>أدرك/ندرك أنه لا يجوز أن أفصح/نفصح لأي شخص آخر أو السماح أو تمكين أي شخص آخر أو طرف آخر للحصول على أي كلمة مرور لمرة واحدة (OTP)؛ وفي حالة إساءة استخدام فعلية أو مشتبه بها لكلمة المرور لمرة واحدة (OTP) و/أو الجهاز المستخدم لتلقي كلمة المرور لمرة واحدة (OTP)، يجب عليّ/علينا إخطار البنك في أقرب وقت ممكن من الناحية العملية ويجب أيضاً تقديم تأكيد خطي لأي إشعار من هذا القبيل إلى البنك مع معلومات تفصيلية حول سوء الاستخدام.</p> <p>أتحمل/نتحمل مسؤولية جميع المعاملات التي يتم إجراؤها في حسابي/حساباتنا من خلال قنوات خدمة البنك باستخدام خدمة كلمة المرور لمرة واحدة (OTP)</p>

<p>received as SMS via the registered mobile number or email address registered with the Bank).</p> <p>I/We agree that the Bank shall not be liable to me/us and/or any third party for any modification, non-availability, malfunctioning, suspension, or discontinuance of the OTP Service, whether within or outside the Bank's control.</p> <p>I/We agree that the acknowledgements or receipts, if any, that are received by me/us at the time of operation of the NBQ Online service are a record of the operation performed by me/us and it shall be construed as the Bank's record of the transaction and shall be acceptable as conclusive and binding evidence on me/us for all purposes. The Bank's own internal records generated by the transactions arising out of the use of NBQ Online by me/us, including the time of the transaction recorded, shall be the conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transaction.</p>	<p>(بما في ذلك استخدام خدمة كلمة المرور لمرة واحدة من قبل أي شخص آخر أو طرف آخر مع تلقي كلمة المرور لمرة واحدة في شكل رسالة نصية قصيرة عبر رقم الهاتف المتحرك المسجل أو عنوان البريد الإلكتروني المسجل لدى البنك).</p> <p>أوافق/نوافق على ألا يكون البنك مسؤولاً تجاهي/تجاهنا و/أو تجاه أي طرف آخر عن أي تعديل أو عدم توافر أو تعطل أو تعليق أو وقف خدمة كلمة المرور لمرة واحدة OTP، سواء أكانت تخضع لسيطرة البنك أو خارجة عن إرادة وسيطرة البنك.</p> <p>أوافق/نوافق على أن الإقرارات أو الإيصالات، إن وجدت، والتي استلمتها/استلمناها وقت إجراء العمليات الخاصة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني تعد سجلاً للعملية التي تمت من قبلي/قبلنا وتُفسر على أنها سجل البنك بشأن المعاملة ويجب أن تكون مقبولة باعتبارها قاطعة وملزمة لي/لنا لجميع الأغراض. إن السجلات الداخلية الخاصة بالبنك والناجمة عن المعاملات التي تنشأ عن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني من قبلي/قبلنا، بما في ذلك وقت المعاملة المسجل، سوف تكون دليلاً قاطعاً على حقيقة ودقة المعاملة.</p>
<p>18.9 Instructions for Using NBQ Online Service</p> <p>I/We am/are aware of the following:</p> <p>All instructions for using the NBQ Online service shall be given over the website to me/us in a manner indicated by the Bank. I/We am/are responsible for the accuracy and authenticity of the instructions provided to the Bank and the same shall be sufficient to use the NBQ Online service. The Bank shall not be required to independently verify the instructions. An instruction will be effective unless it is amended by further updated instructions. The Bank shall have no liability if it does not or is unable to stop or prevent the implementation of the initial instruction where i/we amended initial instruction. Where the Bank considers the instructions contradictory or inconsistent, it may seek clarification from me/us before acting on the instructions or may act upon such instruction(s) as it may think fit.</p> <p>The Bank may refuse to follow the instruction(s) without assigning any reasons whatsoever and shall not be under any obligation to assess the prudence or otherwise of any instruction(s). The Bank shall have the right to suspend operations performed through the NBQ Online service if they have reason to believe that my/our instruction(s) will lead or expose to direct or indirect loss to the Bank, or the Bank may require an indemnity from me/us before continuing to use NBQ Online service.</p> <p>When any payment or other online service generates fees to be charged to my/our account, I/We agree that the Bank may debit my/our designated account or the account on which the online service is drawn without requiring my/our signature on the online service, and without prior notice to me/us.</p>	<p>9-18 تعليمات استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني</p> <p>أدرك/ندرك ما يلي:</p> <p>كل تعليمات استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني سوف تكون متوفرة لي/لنا عبر الموقع الإلكتروني بطريقة يوضحها البنك. وأنا/نحن مسؤولون/مسؤولون كذلك عن دقة وصحة التعليمات المقدمة إلى البنك وسوف تعتبر هذه التعليمات نفسها كافية لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. لن يُطلب من البنك التحقق بشكل مستقل من التعليمات. وسوف تكون التعليمات نافذة المفعول إلا إذا تم تعديلها بموجب تعليمات إضافية حديثة ولن ترتب على البنك أي مسؤولية إذا لم يمكنه إيقاف أو منع تنفيذ التعليمات الأولية. وحينما يعتبر البنك هذه التعليمات متناقضة أو متضاربة، يمكنه أن يطلب توضيحاً مني/منا قبل العمل في ضوء التعليمات أو يمكنه العمل بهذه التعليمات حسيماً يراه ملائماً.</p> <p>يحق للبنك أن يرفض اتباع التعليمات بدون تحديد أي أسباب مهما كانت ولن يكون ملزماً بتقييم مدى صحة التعليمات ودقتها. ويحق للبنك تعليق العمليات المنفذة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني إذا كان لديه أسباب تجعله يرى أن تعليماتي/تعليماتنا سوف تؤدي أو تعرض البنك إلى خسارة مباشرة أو غير مباشرة أو أن البنك قد يطلب تعويضاً مني/منا قبل الاستمرار في استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>وحينما تنتج رسوم عن أي دفعة أو خدمة أخرى عن طريق الإنترنت، يتم تقييدها على حسابي/حسابنا، وأوافق/نوافق على أنه يجوز للبنك تقييد هذه الرسوم على حسابي/حسابنا المخصص أو على الحساب الذي تمت منه الخدمة الإلكترونية عبر الإنترنت وبدون أن يتطلب الأمر توقيعي/توقيعنا على الخدمة الإلكترونية عبر الإنترنت وبدون إشعار مسبق لي/لنا.</p>
<p>18.10 Transactions and Transfer of Funds Through NBQ Online</p>	<p>10-18 المعاملات وتحويل الأموال من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني</p>

<p>When the funds transfer facility is made available through NBQ Online, I/We agree not attempt to use the NBQ Online service for funds transfer without sufficient funds in my/our relevant Accounts or without pre-existing arrangement with the Bank for the grant of an overdraft. I/We agree that the Bank shall endeavor to effect funds transfer transaction received through NBQ Online service subject to sufficient funds being available in my/our Account(s).</p> <p>I/We agree that the Bank shall not be responsible for any act, omission, error, or delay in funds transfer caused by any correspondent or paying Bank. The Bank shall not be liable for any penalties or damages arising to me/us from its omission or delay to make any or all the fund transfers or other transactions instructed by me/us, due to circumstances beyond its reasonable control, including but not limited to failure of software, hardware or operational systems, failure of or delays by third party networks, or any requirement of law.</p> <p>I/We hereby acknowledge that the Bank is not responsible for such occurrences and undertake to indemnify the Bank for all actual losses, damages, expenses incurred by the Bank with respect to any bank cheque/draft issued by the Bank or any transfers made according to instructions issued from me/us</p>	<p>عند إتاحة تسهيل تحويل الأموال من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، أوافق/نوافق على أنه لا يجوز محاولة استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني لتحويل الأموال بدون وجود أموال كافية في حسابي/حساباتنا ذات الصلة أو بدون ترتيب مسبق مع البنك لمنح السحب على المكشوف. وأوافق/نوافق على أن البنك سيسعى لإنجاز معاملة تحويل الأموال التي يتم استقبالها من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني رهناً بوجود رصيد كافٍ في حسابي/حساباتنا.</p> <p>أوافق/نوافق أنه لن يكون البنك مسؤولاً عن أي فعل أو إغفال أو خطأ، أو تأخير في تحويل الأموال بسبب أي بنك مراسل أو البنك الذي يدفع أموال التحويل. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أيه غرامات أو أضرار قد تنشأ لدي/لدينا بسبب الإغفال أو التأخير في ضوء التعليمات الصادرة من قبلي/ قبلنا لإجراء أي أو كل تحويلات الأموال أو معاملات أخرى، بسبب ظروف خارجة عن نطاق تحكمه المعقول بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر: تعطل البرامج والأجهزة والمعدات أو الأنظمة التشغيلية أو عطل أوتأخير من قبل شبكات أطراف أخرى أو أي شروط ومتطلبات قانونية.</p> <p>أقر/نقر بأنَّ البنك غير مسؤول عن مثل هذه الواقعات، وأتعهد/نتعهد بتعويض البنك عن جميع الخسائر الفعلية، الأضرار والنفقات التي يتكبدها البنك فيما يتعلق بأي شيك مصرفي / حوالة صادرة عن البنك أو أي تحويلات تمت وفقاً للتعليمات الصادرة من قبلي/قبلنا.</p>
<p>18.11 Accuracy of Information I/We agree to the following: I/We am/are, responsible for the correctness of information supplied to the Bank for use of the NBQ Online service. The Bank accepts no responsibility for the consequences arising out of mistaken information supplied by me/us. If I/We notice an error in the information supplied to the Bank either in the application form or any other communication, or in entering the amount of the transaction requested through NBQ Online, I/We shall immediately advise the bank who will endeavor to correct the error wherever possible on a "reasonable effort" basis. If there has been any error in entries posted to the Account, the Bank is automatically authorized in its sole discretion to process relevant entries or adjustments to effect necessary corrections. I/We agree that I/We do not have the right to claim the value of any deposits into the Account posted in error. I/We agree that the Bank holds the right to claim the amounts posted in error from my/our account. In case of such claim/s made, at any point in time since the commission of the error, I/We am/are obliged to immediately reimburse such claim/s in accordance with the instructions of the Bank.</p>	<p>11-18 دقة المعلومات أوافق/نوافق على التالي: أنا/نحن مسؤولون/مسؤولون عن صحة المعلومات التي نقدمها إلى البنك لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. ولن يكون البنك مسؤولاً عن التبعات التي تنشأ عن معلومات خاطئة تم تزويدها من قبلي/قبلنا. وفي حال علمت/ علمنا بوجود خطأ في المعلومات التي زُود بها البنك سواء كانت في نموذج الطلب أو في أي مراسلات أخرى، أو في إدخال مبلغ المعاملة المطلوب من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، يتوجب علي/علينا على الفور إخطار البنك الذي سوف يسعى لتصحيح الخطأ حيثما كان ذلك ممكناً وعلى أساس "الجهد المبذول في حدود المعقول". في حالة وجود أي خطأ بالقيود المدرجة بالحساب، فإن البنك مفوض تلقائياً ووفقاً لتقديره منفرداً بمعالجة تلك القيود أو التعديلات ذات الصلة لإجراء التصحيحات اللازمة. وأقر/نقر بأنه لا يحق لي/لنا المطالبة بقيمة أي إيداعات تم قيدها بالخطأ في الحساب. وأوافق/نوافق على أن البنك يحتفظ بالحق في المطالبة بالمبالغ التي تم قيدها عن طريق الخطأ في حسابي/حسابنا. في حال حدوث مثل هذه المطالبة / المطالبات في أي وقت منذ حدوث الخطأ، أكون/نكون ملزماً/ملزمين بسداد هذه المطالبة/المطالبات فوراً ووفق تعليمات البنك.</p>
<p>18.12 Maintaining Adequate Balance</p>	<p>12-18 الإبقاء على رصيد كافٍ</p>

<p>I/We shall undertake to ensure that there are adequate funds (or prearranged credit facilities) in my/our Bank account/s for operations through NBQ Online. The Bank shall not be responsible for any consequences arising from its not carrying out my/our instructions due to inadequacy of funds and/or credit facilities. The Bank shall, at its sole discretion, be entitled but not obliged to carry out these instructions, notwithstanding such inadequacy without seeking prior approval from or giving notice to me/us. I/We shall be responsible to repay with interest the resulting overdraft, advance or credit thereby created and for all related costs and charges.</p>	<p>أتعهد/تعهدت بضمان توافر رصيد كافٍ (أو تسهيلات ائتمانية تم الترتيب لها مسبقاً) في حسابي/حساباتي/حساباتنا بالبنك وذلك لإجراء العمليات من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي تبعات تنشأ عن عدم تنفيذ تعليماتي/تعليماتنا نتيجة عدم وجود رصيد كافٍ و/أو تسهيلات ائتمانية. يجوز للبنك، وفق تقديره منفرداً، أن يكون له الحق ولكنه ليس مُلزماً بتنفيذ هذه التعليمات على الرغم من عدم كفاية الرصيد وبدون الحصول على الموافقة المسبقة مني/منا أو إخطاري/إخطارنا بذلك. وسأكون/سنكون مسؤولاً/مسؤولين عن سداد المبلغ المسحوب على المكشوف الناتج أو الدفعة المقدمة أو الائتمان الناشئ إلى جانب الفائدة المحسوبة عليه، بالإضافة إلى جميع التكاليف والرسوم ذات الصلة.</p>
<p>18.13 Responsibilities and Liabilities of the User and the Bank</p> <p>Responsibility of the User:</p> <p>I/We are aware that I/We, am/are responsible for all transfers and Bill Payments that I/We authorize using the service of NBQ Online. I/We are aware that I/We should check my/our accounts regularly and notify the Bank immediately if I/We believe any of my/our personal accounts have been accessed or my/our User ID/password(s) have been taken or used without my/our permission.</p> <p>Responsibility of the Bank:</p> <p>I/We agree that</p> <p>The Bank, or a third party acting as the Bank's agent, are responsible for completing fund transfers and Bill Payments from my/our personal account(s) on time according to my/our transmitted instructions. However, neither the Bank nor the Bank's agents will be liable for not completing the instructions for the reasons including, but not limited to, the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> If I/We do not have adequate money in my/our account to complete a transaction from the account, or if that account has been closed. If I/We have not properly followed Software or Bill Payment service instructions on how to make a transfer or Bill Payment. If I/We have not given complete, correct, and updated instructions. If a timely Bill Payment is made but the payee nevertheless does not credit my/our payment promptly after receipt. If withdrawals from any eligible accounts have been prohibited by a court order or other legal process. If the Bank or its agent reasonably believes that a transaction may be unauthorized and based there on the transaction is not completed. 	<p>13-18 مسؤوليات والتزامات المستخدم والبنك</p> <p>مسؤولية المستخدم:</p> <p>أنا/نحن على علم بأنني/باننا سوف أكون/نكون مسؤولاً/مسؤولين عن كل التحويلات ودفعات الفواتير التي أمتنع/نمنع تصريحاً بشأها باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني. وأنا/نحن على علم بأنه ينبغي علي/علينا مراجعة حساباتي/حساباتنا بانتظام وإشعار البنك على الفور إذا رأيت/رأيتنا أن أياً من حسابي/حساباتنا الشخصية قد تم الدخول إليها أو أن الرمز/الرموز التعريفية(ة) وكلمة/كلمات المرور خاصتي/خاصتنا قد تم الاستيلاء عليها أو استعمالها بدون إذني/إذتنا.</p> <p>مسؤولية البنك:</p> <p>أوافق/نوافق على</p> <p>أن البنك أو أي طرف آخر يتوب عنه مسؤول عن إنجاز تحويلات الأموال وتسييد الفواتير من حسابي/حساباتنا الشخصية في وقتها المحدد وفقاً لتعليماتي/لتعليماتنا المرسله. وعلى أية حال، لن يكون البنك أو وكلاؤه مسؤولين عن إنجاز التعليمات للأسباب التي تتضمن على سبيل المثال لا الحصر:</p> <p>أ- إذا لم يكن لدي/لدينا رصيد كافٍ في حسابي/حساباتنا لإنجاز المعاملة من الحساب أو إذا كان ذلك الحساب قد تم إغلاقه.</p> <p>ب- إذا لم أتبع/نتبع بالشكل الصحيح على تعليمات البرمجيات أو خدمة دفع الفواتير عن كيفية القيام بتحويل أموال أو سداد فاتورة.</p> <p>ج- إذا لم أقدم/نقدم تعليمات كاملة وصحيحة ومُحدثة.</p> <p>د- إذا تم دفع فاتورة المرافق في الوقت المحدد ولكن المستفيد على الرغم من ذلك لم يقيم بالتسوية باحتساب مدفوعاتي/مدفوعاتنا على الفور بعد الاستلام.</p> <p>هـ- إذا تم حظر السحوبات من أي حسابات مؤهلة بأمر المحكمة أو بإجراء قانوني آخر.</p> <p>و- إذا رأى البنك أو وكيله بشكل معقول أن المعاملة غير مصرح بها ولم يتم إنجازها بناءً على ذلك.</p> <p>أوافق/نوافق على أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي معاملات غير مصرح بها أو غير قانونية تمت من خلال استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، وأقر/نقر بموجبه بأن أعوض/نعوض البنك بالكامل ودرأ الضرر عنه ضد أي دعوى أو قضية أو إجراء أُتخذ ضده أو أي خسارة أو ضرر أو تكلفه تكبدها كنتاج لذلك. لا يجوز إن يُعتبر البنك مسؤولاً تجاهي/تجاهنا تحت أي ظرف إذا كان الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم</p>

<p>I/We agree that the Bank shall not be liable for any unauthorized or illegal transactions occurring using NBQ Online service and I/We hereby fully indemnify and holds the Bank harmless against any action, suit, proceeding initiated against it or any loss, damage or cost incurred by it as a result thereof. The Bank shall under no circumstances be held liable to me/us if NBQ Online access is not available in the desired manner for reasons including but not limited to natural calamities, legal restraints, faults in telecommunication network or network failure, internet failure, electrical power or equipment failure, act of God or government or any other reason beyond the control of the Bank. Under no circumstances shall the Bank be liable for any damages whatsoever whether such damages are direct, indirect, incidental, consequential, and irrespective of whether any claim is based on loss of revenue, interruption of business, or any loss of any character or nature whatsoever and whether sustained by me/us or by any other person. Illegal or improper use of NBQ Online service shall render me/us liable for payment of financial charges as decided by the Bank and/or will result in suspension of operations through the NBQ Online service.</p>	<p>القيويين الوطني غير متاح على النمط المرغوب فيه لأسباب تتضمن، على سبيل المثال لا الحصر: الكوارث الطبيعية والتقييدات القانونية وأي خلل في شبكة الاتصالات السلكية واللاسلكية أو عطل في الشبكة أو عطل في الانترنت أو عطل في التيار الكهربائي أو في المعدات أو نتيجة للقضاء والقدر أو قانون صادر من الحكومة أو أي سبب آخر خارج نطاق تحكم البنك ومهما تكن الظروف. لا يجوز أن يكون البنك مسؤولاً عن أي أضرار مهما كانت سواء أكانت هذه الأضرار مباشرة أم غير مباشرة، عرضية أو ناتجة تبعاً لذلك وبصرف النظر عما إذا كانت أي مطالبة قائمة على أساس خسارة في الدخل أو انقطاع عن العمل أو أي فقدان للسمعة أو البنية الطبيعية أياً كانت سواء تحملتها/تحملناها أو تكبدها أي شخص آخر. ويرتبط على الاستخدام غير القانوني وغير الصحيح للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، أن أكون مسؤولاً / نكون مسؤولين عن دفع الرسوم المالية كما يقررها البنك و / أو سوف يفضي إلى تعليق تنفيذ العمليات من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني .</p>
<p>18.14 Service Charges I/We agree that the Bank reserves the right to charge and recover from me/us the service charge/s as applicable from time to time for providing the entire NBQ Online service or any part thereof. I/We hereby authorize the Bank to recover the service charge by debiting one of the Account/s of mine/our or by sending the bill to me/us and I/We am/are liable to make the payment within the specified period. I/We am/are aware that failure to do so shall result in recovery of the service charges by the Bank in a manner considered fit along with interest (if any) and /or withdrawal of my/our NBQ Online service without any liability on the Bank. I/We am/are informed that the fees and charges payable in respect of transactions are those detailed in the Bank's website [www.nbq.ae].</p>	<p>14-18 رسوم الخدمات أوافق/نوافق على أن يحتفظ البنك بالحق في أن يفرض ويسترد مني/منا رسوم الخدمات المطبقة من وقت لآخر لتقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني؛ سواء كلها أم أي جزء منها. وأفوض/ نفوض البنك بموجبه لتحصيل رسوم الخدمة بخصم القيمة المطلوبة على أحد حساباتي/حساباتنا أو بإرسال الفاتورة إلي/إلينا على أن أكون/تكون مسؤولاً/مسؤولين عن السداد خلال المدة المحددة. وأدرك/ندرك أنه في حالة عدم الوفاء بذلك سوف يحصل البنك على الرسوم بالطريقة التي يرتئها البنك لانتفاضة بالإضافة إلى الفاتورة (إن وجدت) و/أو إلغاء الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني والممنوحة لي/لنا بدون أي مسؤولية على البنك. تم إبلاغي/ إبلاغنا بأن الرسوم والمصاريف واجبة الدفع فيما يتعلق بالمعاملات المذكورة تفصيلاً على موقع البنك الإلكتروني [www.nbq.ae].</p>
<p>18.15. Indemnity In consideration of the Bank providing me/us the NBQ Online service, I/We agree to indemnify and hold the Bank, its Directors, officers, employees and agents indemnified against all losses and expenses on full indemnity basis which the bank may incur or is likely to incur in connection with the Bank's execution of my/our instructions and against all actions, claims, losses, costs and expenses as a consequence of providing a service through NBQ Online, or for any action taken or omitted to be taken by the Bank, its officers, employees or agents, on the instructions from me/us.</p>	<p>15-18 التعويض في مقابل تقديم البنك لي/لنا الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، أوافق/ نوافق على تعويض البنك ومدبريه ومسؤوليه وموظفيه ووكلائه، والحرص على تعويضهم، بشكل تام ضد جميع الخسائر والنفقات التي قد يتكبدها البنك أو من المحتمل أن يتكبدها فيما يتعلق بتنفيذ تعليماتي/تعليماتنا، وأيضاً ضد كل الدعاوى والمطالبات والخسائر والتكاليف والنفقات التي تنشأ نتيجة لتقديم الخدمة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، أو لأي إجراء يتخذه البنك أو يتغافل عنه البنك أو مسؤولوه أو موظفوه أو وكلاؤه، بناء على تعليماتي/تعليماتنا.</p>

<p>18.16. Electronic Fund Transfer Error Resolution</p> <p>I/We agree that in case of errors or questions about any Bill Payment service transaction or other electronic transfer initiated from my/our account(s) under the NBQ Online service, I/We should contact the Bank immediately. The Bank can be contacted by telephone on (00971) 600 56 56 56 (24 x7) or by e-mail on [customercare@nbq.ae]. I/We am/are informed that the Bank will endeavor to resolve my/our query as soon as possible though some matters may take time depending upon their complications.</p>	<p>16-18 حل أخطاء تحويل الأموال إلكترونياً</p> <p>أوافق/نوافق على أنه في حالة وجود أخطاء أو استفسارات حول خدمة دفع أي فاتورة أو معاملة مالية أو تحويل إلكتروني آخر تمت من حسابي/حساباتي ضمن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، يجدر بي/بنا الاتصال بالبنك فوراً على رقم الهاتف 00971 600 56 56 56 على مدار الأربع والعشرين ساعة أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان [customercare@nbq.ae]. وقد تم إبلاغي/إبلاغنا بأن البنك سوف يسعى للرد على استفساراتي/استفساراتنا في أقرب وقت ممكن إلا أن بعض هذه المشكلات معقدة وقد تتطلب وقتاً لحلها.</p>
<p>18.17. Privacy Policy and Disclosure of Information</p> <p>I/We, agree that the Bank may hold and process my/our Personal Information and all other information concerning my/our account/s in connection with NBQ Online service, in conformance with the applicable laws of the United Arab Emirates and guidelines laid out by the Central Bank of the UAE.</p>	<p>17-18 سياسة الخصوصية والإفصاح عن المعلومات</p> <p>أوافق/نوافق على أن البنك قد يحتفظ بمعلوماتي/بمعلوماتنا الشخصية ويقوم بمعالجتها إلى جانب كل المعلومات الأخرى المتعلقة بحسابي/حساباتنا بخصوص الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة والتوجيهات التي يضعها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p>
<p>18.18. Non-Transferability</p> <p>I/We agree that the grant of the facility of NBQ Online service to me/us is not transferable under any circumstance and shall be used only by me/us.</p>	<p>18-18 عدم قابلية النقل أو الإحالة</p> <p>أوافق/نوافق على أن منح تسهيل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني لي/لنا غير قابل للنقل أو الإحالة إلى طرف آخر تحت أي ظرف وسوف يتم استخدامها فقط من قبلي/قبلنا.</p>
<p>18.19. Termination of NBQ Online Service</p> <p>I/We agree to the following:</p> <p>I/We may request for termination of the NBQ Online service at any time by giving a written request letter. The Bank shall terminate my/our access to the service within 10 days of receipt of such request notice and inform me/us through available channels. I/We shall remain liable for any transactions made through the NBQ Online service until the time of such termination. I/We am/are informed that Bills payments or funds transfers for which instructions have been given and which are scheduled to be made after the termination use of NBQ Online may not be effected by the Bank. I/We am/are also informed that the Bank may withdraw or terminate NBQ Online service either entirely or with reference to a specific service at its sole discretion, without prior notice.</p>	<p>19-18 إنهاء الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني</p> <p>أوافق/نوافق على التالي:</p> <p>قد أطلب/نطلب إنهاء الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني في أي وقت بأن أقدم/نقدم طلباً خطياً. وسوف يقوم البنك بإنهاء إمكانية دخولي/دخولنا إلى الخدمة خلال عشرة أيام من استلامه هذا الطلب و إبلاغي/إبلاغنا بذلك من خلال القنوات المتاحة. وسوف أظل/نظل مسؤولاً/مسؤولين عن أي معاملات تم القيام بها من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني إلى حين وقت إنهاء الخدمة. وقد تم إبلاغي/إبلاغنا بأن دفع الفواتير وتحويلات الأموال التي صدرت تعليمات بشأنها والتي تم تعيين موعد للقيام بها بعد إنهاء استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني يجوز ألا تُنفَّذ بواسطة البنك. كما تم إبلاغي/إبلاغنا بأنه يجوز للبنك سحب أو إنهاء الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني كلها أو بخصوص خدمة معينة وذلك وفقاً لتقديره المنفرد دون إشعار مسبق.</p>
<p>18.20 Notices</p> <p>I/We agree that Notices will be given by the Bank in writing by delivering them by hand, post, or e-mail to the last contact e-mail address/ contact details provided by me/us. In addition, the Bank may publish such notices in newspapers, in its website or display the same in its branches if in its sole discretion such publishing/display</p>	<p>20-18 الإشعارات</p> <p>أوافق/نوافق على أنه سوف يتم تقديم الإشعارات بواسطة البنك خطياً ويتم إرسالها باليد أو بواسطة البريد أو عبر البريد الإلكتروني إلى أحدث عنوان بريد إلكتروني أو وسيلة اتصال قدمتها/قدمناها للبنك. بالإضافة إلى ذلك، يستطيع البنك أن ينشر هذه الإشعارات في الصحف أو على موقعه الإلكتروني أو أن يعرضها في فروعه إذا كان هذا النشر/العرض مطلوباً وفقاً لتقديره</p>

<p>is required. Such notices will have the same effect as a notice served individually to each one of us.</p>	<p>المتفرد. ويكون لهذه الإشعارات نفس تأثير الإشعار الذي يتم إرساله بشكل فردي إلى كل واحد منا.</p>
<p>18.21. Applicability to Future Account(s) I/We agree that if I/We open further Account(s) with the Bank and/or subscribe to any further products/ services of the Bank and the Bank extends NBQ Online services to such Account(s) or products/services and I/We opt for use thereof, then these Terms and Conditions shall automatically apply to such further use of NBQ Online service by me/us.</p>	<p>21-18 قابلية التطبيق على الحساب/ الحسابات المستقبلية(ة) أوافق/نوافق على أنه إذا فتحت/فتحتنا حساباً آخر/ حسابات أخرى لدى البنك و/أو قمت بالاشتراك في أي من منتجات/خدمات البنك الأخرى، وقام البنك بمد الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني لهذا الحساب/لهذه الحسابات أو المنتجات/الخدمات وإذا اخترت/اخترنا استخدام الخدمة، فإن هذه الشروط والأحكام سوف تنطبق تلقائياً على هذا الاستخدام الإضافي للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني من قبلي/قبلنا.</p>
<p>18.22. Proprietary Rights I/We agree to the following: I/We acknowledge that the software underlying the NBQ Online service as well as other related software that are required for accessing the NBQ Online are the legal property of the Bank and/or the respective vendors. The permission given by the Bank to access NBQ Online does not convey any ownership rights to me/us in the above software. The content and information on the site are copyrighted by National Bank of Umm Al Qaiwain PSC and the unauthorized reproduction or distribution of any portions is prohibited. I/We shall not try to modify, translate, disassemble, decompile, or reverse engineer the software underlying the NBQ Online service, or create any derivative product based on the aforementioned software.</p>	<p>22-18 حقوق الملكية أوافق/نوافق على التالي: أقر/نُقر بأن البرمجيات التي تقوم عليها الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني وكذلك البرمجيات الأخرى ذات الصلة والمطلوبة للدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني هي ملكية قانونية للبنك و/أو المورد المعينين. إن الإذن الذي يسمح به البنك للدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني لا ينقل أي حقوق ملكية إلى/إلينا في البرمجيات سالفه الذكر. ويعد المحتوى والمعلومات الموجودة على الموقع هي حق من حقوق النشر لبنك أم القيوين الوطني ش.م.ع ويحظر النسخ أو التوزيع غير المصرح به لأي جزء من أجزاءها. لا يجوز لي/لنا أن أحاول/نحاول تعديل أو ترجمة أو تفكيك أو فك التشفير أو إجراء الهندسة العكسية للبرمجيات التي تقوم عليها الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني، ولا يجوز إنشاء أي منتج مشتق على أساس البرمجيات المذكورة أعلاه.</p>
<p>18.23 Jurisdiction of Disputes and Settlements and Governing Law I/We agree to the following: That the Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the Laws of the United Arab Emirates, and the Courts of Dubai or any successor body thereto shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute hereunder. I/We acknowledge that the Bank accepts no liability whatsoever, direct, or indirect, for non-compliance with the laws of any country other than the United Arab Emirates. I/We also agree that access of the NBQ Online service through telecommunication/ Internet network from a country other than the United Arab Emirates shall not imply that the laws of the said country govern these Terms & Conditions.</p>	<p>23-18 صلاحية الاختصاص القضائي في الخلافات والتسويات والقانون المعمول به أوافق/نوافق على التالي: سوف يتم العمل بالشروط والأحكام وتُفسر طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وتتمتع محاكم دبي أو أي جهة تابعة لها بصلاحية الاختصاص القضائي الحصري لتسوية أي نزاع بموجبه. أقر/نقر بأن البنك لن يقبل أي مسؤولية مهما كانت مباشرة أو غير مباشرة لعدم مراعاة قوانين أي بلد بخلاف دولة الإمارات العربية المتحدة. كما أوافق/نوافق على أن الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لدى بنك أم القيوين الوطني من خلال الاتصالات اللاسلكية والسلكية وشبكة الإنترنت من بلد بخلاف دولة الإمارات العربية المتحدة لا يعني ضمناً أن قوانين البلد المذكور تعمل بهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>19. PHONE BANKING I/We Agree that the use of NBQ Phone Banking Service is governed by the following Terms and Conditions:</p>	<p>19- الخدمات المصرفية عبر الهاتف أوافق/نوافق على أن استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني يخضع للشروط والأحكام التالية: <u>تعريف المصطلحات:</u> يُقصد بالمفردات والعبارات التالية والتي وردت في هذه الشروط والأحكام المعنى كما ورد ما لم يقتضي السياق خلافه.</p>

<p>Defined Terms: In this document the following words and phrases shall have the meanings as set below unless the context indicates otherwise.</p> <p>Customer: Refers to the Individual / Sole Proprietor establishment to whom the above service is provided and authorized to use NBQ PHONE BANKING.</p> <p>Bank: Refers to National Bank of Umm Al Qaiwain psc.</p> <p>Phone Banking PIN: is the identity code the CUSTOMER would use in conjunction with the CIF to access NBQ PHONE BANKING SERVICE.</p> <p>I/We (Account/Accounts holder) agree that any usage of the NBQ Phone Banking by me/us or by any other party authorized by me/us constitutes my/our consent to these terms and conditions.</p>	<p>العميل: يعني العميل من الأفراد/المؤسسات الفردية والذي تُقدّم إليه الخدمات المذكورة أعلاه ومغول لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني.</p> <p>البنك: هو بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع.</p> <p>الرقم التعريفي للخدمات المصرفية عبر الهاتف: هو الرمز التعريفي الذي يستخدمه العميل مع الرقم المميز لتعريف العميل بُغية الدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف لبنك أم القيوين الوطني.</p> <p>أوافق/نوافق (أنا/ نحن؛ صاحب/ أصحاب الحساب / الحسابات) على أن أي استخدام للخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني بواسطة/بواسطتنا أو من قبل أي شخص مفوض من قبلي/قبلنا يدل على موافقتي/موافقتنا على هذه الشروط والأحكام.</p>
<p>19.1. I/We agree to maintain an account with NBQ in the UAE to avail NBQ Phone Banking services. I/We agree that if my/our account is closed for any reason the service shall immediately cease.</p>	<p>1-19 أوافق/نوافق على أن يكون لي/لنا حساب لدى بنك أم القيوين الوطني في دولة الامارات العربية المتحدة للانتفاع بالخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني. وأوافق/نوافق على أنه إذا أُغلق حسابي/حسابنا لأي سبب سيتم إيقاف الخدمة المصرفية عبر الهاتف على الفور.</p>
<p>19.2. I/We agree that Bank reserves the right to refuse an application and may, at its sole discretion, withdraw at any time all rights and privilege pertaining to the NBQ PHONE BANKING service.</p>	<p>2-19 أوافق/نوافق على أن يحتفظ البنك بحق رفض الطلب ويجوز له في أي وقت أن يسحب كل الحقوق والامتيازات، وفقاً لتقديره منفرداً، والمتعلقة بالخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p>19.3. I/We agree that the service is provided at my/our risk and I/We hereby agree to indemnify and hold the Bank including their officers, employees and agents indemnified and harmless against all losses and expenses which Bank suffers or is likely to suffer in connection with Bank's execution of my/our instructions and against all actions, claims, demands, proceedings, losses, damages, costs, charges and expenses as a consequence or by reason of its providing NBQ PHONE BANKING SERVICE or for any action taken or omitted to be taken by the Bank, its officer, employees or agents on my/our instructions.</p> <p>I/We agree to re-imburse all pecuniary losses/expenses incurred by the Bank in this regard.</p>	<p>3-19 أوافق/نوافق على أن تقديم هذه الخدمة على مسؤوليتي/مسؤوليتنا، وأوافق/نوافق بموجبه على أن أعوض البنك والحرص على تعويض البنك ومسؤوليه وموظفيه وعملائه وكلائه ودرأ الضرر عنهم إزاء كافة الخسائر والنفقات التي تكبدها البنك أو من المحتمل أن يتكبدها نتيجة قيام البنك بتنفيذ تعليماتي/تعليماتنا، وكذلك تعويض البنك مقابل كافة الدعاوي والمطالبات والطلبات والإجراءات والخسائر والأضرار والتكاليف والرسوم والمصاريف التي نتجت عن أو بسبب تقديم الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني أو بشأن أي إجراء تم اتخاذه أو إغفاله بواسطة البنك ومسؤوليه وموظفيه أو وكلائه تبعاً لتعليماتي/تعليماتنا.</p> <p>أوافق/نوافق على سداد جميع الخسائر المالية/النفقات التي يتكبدها البنك في هذا الصدد.</p>
<p>19.4 I/We am/are informed that Bank shall endeavor to provide me/us through the NBQ PHONE BANKING SERVICE, various services including but not limited to inquiry of the balance in the Account(s), request for transfer of funds between my/our Accounts, request for account statements and cheque books, information on Banks products and services, balances, date of maturity, interest rate, Opening/renewal/premature closure of Fixed Deposit, payment of utility bills and such other services as Bank may decide to provide from time to time. I/We acknowledge that Bank reserves the right to add, suspend in whole or in part any of the services, without any notice, provided through NBQ PHONE BANKING and these shall be binding on me/us.</p>	<p>4-19 تم إبلاغي/ إبلاغنا بأن البنك يسعى من خلال تقديم الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني إلى تزويدي/تزويدنا بكافة الخدمات متضمنة على سبيل المثال لا الحصر الاستعلام عن رصيد الحساب/أرصدة الحسابات، تحويل الأموال بين حساباتي/حساباتنا، طلب كشوف الحساب، طلب دفاتر الشيكات، طلب بيانات ومعلومات حول منتجات وخدمات البنك، بيان الأرصدة، تواريخ الاستحقاق، سعر الفائدة، فتح/ تجديد/إغلاق مبكر لحساب وديعه ثابتة، دفع فواتير مرافق الخدمات وخدمات أخرى حسبما يقرر البنك تقديمها من وقت لآخر. وأقر/نُقر أن البنك يحتفظ بالحق في الإضافة أو التعليق الكلي أو الجزئي لأي من الخدمات دون أي إشعار والمقدمة من خلال الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني وتكون هذه ملزمة لي/لنا.</p>

<p>By using these new services, I/We shall be deemed to have accepted these terms and conditions for NBQ PHONE BANKING Services.</p>	<p>عند استخدام هذه الخدمات الجديدة، يتم اعتبار قبولي/ قبولنا على هذه الشروط والأحكام للخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p>19.5 I/We undertake not to disclose my/our NBQ PHONE BANKING PIN to any other person, and keep it confidential, and not to let any unauthorized person have access to the telephone while I/We am/are accessing the NBQ PHONE BANKING SERVICE. In the event that the NBQ PHONE BANKING PIN becomes known to someone other than me/us, that person may be treated by the Bank as an acting agent of mine/ours and I/We shall indemnify the Bank against all the loss or damage which may occur because of the NBQ PHONE BANKING PIN becoming known.</p>	<p>8-19 5-19 أتعهد/نتعهد بالألا أكشف/نكشف رقم التعريف الشخصي الخاص بالخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني لأي شخص آخر وأن يُحتفظ به سرّاً ولا يُسمح لأي شخص غير مخول باستعمال الهاتف عندما أكون/نكون في حالة دخول إلى الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني. وإذا أصبح رقم التعريف الشخصي الخاص بالخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني معروفاً لدى شخص آخر بخلافي/بخلافنا، فإن هذا الشخص يُعتبر من قبل البنك وكيلًا لي/لنا، وسأقوم/سنقوم بتعويض البنك عن جميع الخسائر أو الأضرار التي قد تنجم بسبب معرفة رقم التعريف الشخصي الخاص بالخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني.</p>
<p>19.6. I/We hereby irrevocably and unconditionally without any right of objection accept all debits made to my/our account arising from the use of the NBQ PHONE BANKING SERVICE without limitation.</p>	<p>6-19 6-19 أقبل/نقبل دون قيد أو شرط وبشكل غير قابل للإلغاء ودون أي حق للاعتراض، جميع القيود المدبنة التي تُقيّد على حسابي/حسابنا والتي تنشأ عن استخدام الخدمة المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني وذلك دون أي حدود.</p>
<p>19.7. I/We agree that all the records of the Bank generated by the transactions arising out of the use of NBQ PHONE BANKING SERVICE including the time the transaction recorded shall be conclusive proof of the genuineness and accuracy of the transaction. The authority to tape or record the transaction over the telephone is hereby expressly granted by me/us to the Bank.</p>	<p>7-19 7-19 أوافق/نوافق أن تكون كل تسجيلات وسجلات البنك الدالة على المعاملات التي تمت من خلال استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني متضمنة الوقت الذي تم فيه تسجيل المعاملة دليلاً حاسماً على صحة ودقة المعاملة. وعليه أخول/نخول البنك صراحةً سلطة تسجيل المعاملات التي تتم من خلال الهاتف.</p>
<p>19.8. I/We agree that the read-out or the SMS/ e-mail, output, that is received by me/us at the time of operation of NBQ PHONE BANKING Service is a record of the operation of the telephonic access by me/us and shall be construed as Bank's own record of transactions maintained through computer system and shall be accepted as conclusive and binding for all purpose.</p>	<p>8-19 8-19 أوافق/نوافق على أن تعتبر جميع المراسلات التي يتم إرسالها لي/لنا بالرسائل النصية القصيرة أو بالبريد الإلكتروني أثناء تشغيل الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني بمثابة سجل لعمليات استخدام الهاتف المصرفي من قبلي/قبلنا ويتم التعامل باعتبارها سجل خاص لمعاملات البنك ويتم حفظه على جهاز الحاسب الآلي أو يتم قبوله بشكل نهائي وملزم لجميع الأغراض.</p>
<p>19.9. I/We agree that the Bank shall not be responsible for any erroneous payments including but not limited to Utility Company(ies) or Credit Card institution(s) arising out of wrong input of Consumer/Card Number by me/us. I/We further confirm and agree to waive any right which I/We may otherwise have for holding the Bank responsible for any mistake or omission caused by the NBQ Phone Banking service and/or any delay by the Bank due to reasons beyond its control in onward transmission of the funds to the Utility Company(ies) or Card Company(ies) which may result in disruption of the utility service and card related transactions.</p>	<p>9-19 9-19 أوافق/نوافق على أنه لن يكون البنك مسؤولاً عن أية مدفوعات خاطئة لشركة/لشركات المرافق أو مؤسسة/مؤسسات بطاقات الائتمان والتي تنشأ عن قيامي/قيامنا بإدخال رقم المستهلك أو رقم البطاقة بشكل خاطئ. أؤكد/نؤكد وأوافق/نوافق على التنازل عن أي حق يكون لي/لنا في إلقاء المسؤولية على البنك لأي خطأ أو سهو ناتج عن الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني أو جراء أي تأخير من جهة البنك لأسباب خارجة عن إرادته في إرسال الأموال وتوجيهها إلى شركة/شركات المرافق أو مؤسسة/مؤسسات بطاقات الائتمان والتي قد تؤدي إلى تعطل خدمة المرافق والمعاملات المتعلقة بالبطاقة.</p>
<p>19.10 I/We hereby irrevocably and unconditionally authorize the Bank to recover all charges related to NBQ PHONE BANKING as determined by the Bank from time to time by debiting one of my/our accounts. These charges may be updated by the Bank from time to time, with or without notice to me/us.</p>	<p>10-19 10-19 أفوض/نفوض بموجبه البنك، على نحو غير قابل للإلغاء ودون قيد أو شرط، لتحصيل كل الرسوم المتعلقة بالخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني حسبما يحددها البنك من وقت لآخر وذلك بخصمها من أحد حساباتي/حساباتنا وقد يتم تحديث قيمة هذه الرسوم من قبل البنك من وقت لآخر بإشعار أو بدون إشعار يرسل إليّ/ إلينا.</p>
<p>19.11 I/We am/are informed that the funds transfer service to own account is restricted as per the limit fixed by Bank from to time.</p>	<p>11-19 11-19 تم إبلاغي/ إبلاغنا بأن خدمة تحويل الأموال لحسابي مقيدة وفقاً للحد الذي يقرره البنك من وقت لآخر.</p>

<p>19.12 I/We hereby agree that in the case of Joint Accounts/Partnership Accounts, financial transaction through the NBQ PHONE BANKING will be affected pursuant to telephoned instructions only after transmission of the written instructions through email, duly signed by all signatories is received by the Bank legibly transmitted.</p>	<p>12-19 أوافق/نوافق على أن يتم تنفيذ المعاملات المالية عن طريق الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني في الحسابات المشتركة/حسابات الشراكة رهناً باتباع التعليمات المرسله بالهاتف فقط حينما تكون هذه التعليمات الخطية مرسله عبر البريد الإلكتروني وموقعة أصولاً من قبل المخولين بالتوقيع ويكون البنك قد استلمها وهي بصورة مقروءة.</p>
<p>19.13 I/We hereby confirm that I/We have read, understood, and accept all Terms and Conditions governing the use of NBQ phone banking facility and hereby agree to be bound by such Terms and Conditions and changes made therein from time to time. I/We confirm that I/We will not reveal my/our CIF, PIN, or combination to any third party. I/We will notify the Bank of any compromise thereafter. I/We agree to indemnify the Bank against any transactions incurred due to my/our non-compliance/negligence.</p>	<p>13-19 أؤكد/نؤكد بموجبه على قراءتي/ قراءتنا وفيه/فيها وتقبلي/تقبلنا لجميع الشروط والأحكام التي تحكّم استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف لدى بنك أم القيوين الوطني، وأوافق/نوافق على الالتزام بها صراحة وقبول التغييرات التي قد تطرأ عليها من وقت لآخر. كما أؤكد/ نؤكد أني/أننا لن أقوم/نقوم بالإفصاح عن الرقم المميز لتعريف العميل أو رقم التعريف الشخصي أو كليهما لأي طرف آخر. وسأقوم/ نقوم بإخطار البنك عن أي تهاون في إفشاء هذه المعلومات بعد ذلك. وأوافق/نوافق على تعويض البنك عن أية معاملات أجريت نتيجة هذا الإخلال/الإهمال من جانبي/ جانبنا.</p>
<p><u>20. Important Terms and Conditions pertaining to Dormant Account Regulation:</u> <u>I/We am/are informed of the following Terms and Conditions pertaining to Dormant Account Regulations:</u> <u>Dormancy in Saving and Current account :</u> Savings or Call or Current Account will be marked as Dormant in the System where there has been no customer initiated transactions (withdrawal or deposits) or Non-Financial Actions (Service Requests, Due diligence, particulars update etc.) for a period of 3 years from the date of last transaction on the Accounts , other than transaction initiated by the Bank (Such as Interest and Charges posted by the system or manually), and there has been no communication from Customer (whether written or electronic) <u>Dormancy in Fixed Deposit Account:</u> Fixed Deposit Account will be marked as dormant where there is no automatic renewable clause and where the deposit has matured, but neither renewal nor claim request has been made in the past 3 years since the deposit Matured (or) where there is an automatic renewable clause, but there is no communication (whether written, electronic or verbal) from the customer within a period of 3 years from the date of first maturity.</p>	<p><u>20- الشروط والأحكام الهامة المتعلقة بلوائح الحساب الخامد:</u> <u>أُعلمت/أُعلمنا بالشروط والأحكام التالية المتعلقة بلوائح الحساب الخامد:</u> <u>حساب التوفير والحاري الخامد:</u> حساب ادخار أو حساب تحت الطلب أو حساب جاري لشخص طبيعي/اعتباري، ويشار إليه بالحساب الخامد حيث لا تكون هناك معاملات قد أجريت على الحساب (سحب أو إيداع)، أو معاملات غير مالية (طلبات خدمة، إجراءات الفحص النافي للجهالة، تحديث تفاصيل.. وغيرها)، لمدة 3 سنوات من تاريخ آخر معاملة أجريت على الحساب، عدا المعاملات التي يباشرها البنك (مثل الفوائد والرسوم التي يتم ترحيلها إلكترونياً بواسطة النظام الآلي أو يدوياً) وحيث لا يكون هناك اتصال من العميل (سواء خطياً أم إلكترونياً). <u>حساب الوديعة الثابتة الخامد:</u> حساب الوديعة الثابتة الخامد حيث لا يتوافر شرط تجديد تلقائي، وتكون فيه الوديعة قد بلغت أجل الاستحقاق ولا يكون قد تم تقديم طلب لتجديدها أو المطالبة بها خلال السنوات الثلاثة (3) التالية لأجل الاستحقاق (أو) حيث يكون هناك شرط تجديد تلقائي إلا أن البنك لم يتلق اتصالاً من العميل (خطي أو شفهي أو إلكتروني) خلال مدة 3 سنوات التالية لتاريخ الاستحقاق الأول.</p>
<p>20.1 Claim of Funds from a Dormant Account: 1. If I/We believe that I/We have funds in my/our dormant account, I/We should personally, or through a legal representative, approach the bank concerned and submit a claim with all relevant documentation to prove my/our identity. 2. I/We am/are aware that the Bank after verifying my/our original ID and being satisfied with all other details submitted shall pay the amount with accrued interest, where applicable (before transfer to the Central Bank of the UAE), to me/us.</p>	<p>1-20 المطالبة بأموال من حساب خامد: 1- إذا كان لدي/لدينا سبب للإعتقاد بأن لدي/لدينا أموال في حساب خامد، ينبغي عليّ/علينا عندئذ الاتصال شخصياً أو من خلال الممثل القانوني للتواصل مع البنك وتقديم مطالبة مرفقاً بها كافة المستندات ذات الصلة، التي تثبت هويتي/هويتنا. 2- أدرك/ندرك أنه بعد أن يكون البنك قد تحقق من هويتي/هويتنا الأصلية والتحقق من كافة التفاصيل الأخرى التي قُدمت من قبلي/قبلنا، أن يقوم بدفع المبلغ لي/لنا، مضافاً إليها الفوائد المستحقة، إن كان ذلك منطبقاً (قبل التحويل إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي).</p>

<p>3. I/We am/are aware that unclaimed banker's cheque, Bank drafts and cashier order's claims shall be settled in accordance with the applicable UAE Legal framework and Banks' policies and procedure in relation to these instruments.</p>	<p>3- أدرك/ندرك أنه تتم تسوية الشيكات المصرفية والحوالات المصرفية وأوامر الدفع النقدي غير المطالب بها بموجب الإطار القانوني المعمول به في دولة الإمارات العربية المتحدة، وسياسات وإجراءات البنك المتعلقة بمثل هذه الأدوات.</p>
<p>20.2 Consumer Rights on Dormant account: I/We understand and agree that</p> <p>1. Money in a dormant account will remain the property of mine/our or our Legal heirs.</p> <p>2. Where my/our account is an interest-bearing interest will continue to accrue at prevailing rates depending on the terms of the contract between the Bank and me/us until the time the balance is transferred to the Central Bank of the UAE. No fees other than those agreed, during the lifecycle of account activity, will be levied on my/our such dormant account.</p> <p>3. Once my/our account has been classified as dormant, physical, and electronic statement generation will be suspended. However, I/We agree that I/We will not be precluded from other routine Bank communication lists on account of dormancy.</p> <p>4. No debits or system-based charges will be levied on my/our dormant accounts. However, credit received, if any, are allowed to be deposited in to my/our Dormant Accounts. I/We am/are informed that such credits cannot however interfere with the criteria for Dormant Account as set out in Dormant Account Regulation released by Central Bank of the UAE.</p>	<p>2-20 حقوق المستهلك في الحساب الخامد: أفهم/نفهم ووافق/نوافق على:</p> <p>1- إن الأموال الموجودة في الحساب الخامد ستظل ملكاً لي/لنا، أو لورثتي/لورثتنا الشرعيين.</p> <p>2- في الحالات التي يكون فيها حسابي/حساباتنا محمّل(ة) بفائدة، فإن الفوائد المستحقة ستستمر في التراكم بأسعار الفائدة السائدة، حسب شروط العقد المبرم بيني/بيننا وبين البنك، حتى وقت تحويل رصيد الحساب إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. ولا يجوز فرض رسوم على حسابي/حسابنا الخامد، عدا المتفق عليها خلال دورة تشغيل الحساب.</p> <p>3- بمجرد تصنيف حسابي/حسابنا باعتباره حساب خامد، سيتم تعليق إصدار كشوفات الحساب الورقية والإلكترونية. ومع ذلك، أوافق/نوافق على أنني/أننا حسابي/حسابنا غير مستبعد من قوائم مراسلات البنك الروتينية الأخرى، لكون الحساب خامداً.</p> <p>4- لا يجوز فرض أي خصومات أو رسوم طبقاً للنظام على حسابي/حسابنا الخامد. ومع ذلك، يُسمح بيقيد الإيداعات المستلمة، إن وجدت، في حساباتي/حساباتنا الخامدة. تم إبلاغي/إبلاغنا بأنه لن تتداخل هذه الإيداعات أو تتعارض مع معايير الحساب الخامد كما هو موضح في لوائح الحسابات الخامدة الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p>
<p>20.3 Transfer of Funds in Dormant Accounts or Unclaimed Balances to Central Bank of the UAE and Reclaim procedure: I/We understand and agree that,</p> <p>1. If my/our account remains dormant for a period of 5 years from the date of the last transaction on the Account, the Bank will transfer the net amount to "Unclaimed Balances Account-Dormant Accounts" at the Central Bank of the UAE, provided I/We have no other active accounts with the Bank and provided my/our current address is unknown.</p> <p>2. If a Bankers cheque, bank draft or cashiers order issued upon my/our request remains unclaimed for a period of 5 years from date of issue, the Bank will transfer net amounts pertaining to these instruments to "Unclaimed Balances Account-Dormant Accounts" at the Central Bank of the UAE</p> <p>3. Bank will close my/our dormant accounts after funds in my/our Accounts are transferred to Central Bank of the UAE.</p> <p>4. If receivables of a dormant safe Deposit Box remain unclaimed for a period of 5 years from the date of the last transaction in my/our account, the Bank will transfer the net amount (after deducting charges, if any, in accordance with dormancy regulation) to</p>	<p>3-20 تحويل الأموال المتوفرة في الحسابات الخامدة أو الأرصدة غير المطالب بها إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وإجراءات المطالبة لاستردادها: أفهم/نفهم ووافق/نوافق على:</p> <p>1- إذا ظل حسابي/حسابنا خامداً لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة على الحساب، يجب على البنك المعني أن يقوم بتحويل صافي المبلغ إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخامدة" لدى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، شريطة ألا يكون لدي/لدينا أي حساب نشط آخر لدى البنك وعنواني/عنواننا الحالي غير معروف.</p> <p>2- إذا ظل شيك مصرفي، أو حوالة مصرفية، أو أمر دفع نقدي، والذي قد صدر بناء على طلبي/طلبنا، غير مطالب به لمدة 5 سنوات من تاريخ إصداره، يجب عندئذ على البنك، أن يحول صافي المبالغ المتعلقة بهذه الأدوات إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخامدة" لدى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p> <p>3- يقوم البنك بإغلاق حساباتي/حساباتنا الخامدة بعد تحويل الأرصدة في حساباتي/حساباتنا إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p> <p>4- إذا بقيت الذمم المدينة لصندوق أمانات حساب خامد غير مطالب به لمدة 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة أجريت على حسابي/حسابنا، يقوم البنك بتحويل صافي المبلغ (بعد خصم الرسوم، إن وجدت، حسب لوائح الحسابات الخامدة) إلى "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخامدة" لدى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p>

<p>"unclaimed Balances Account-Dormant Accounts" at the Central Bank of the UAE.</p> <p>5. Any unclaimed balances in foreign currencies will be converted to AED as of date of transfer at the Bank's published customer rates before transfer to the Central Bank of the UAE. I/We am/are aware that I/We will be reimbursed this AED equivalent amount on reclaim.</p> <p>6. The settlement of my/our claims on Dormant Accounts shall be carried out post receipt of relevant funds from Central Bank of the UAE</p> <p>7. Direct Debits, Manager's cheques and cashier orders transferred to the Central Bank, when presented for clearing will be put on hold, pending receipt of such funds from the Central Bank. I/We am/are informed that the process of verification of such instruments will be in accordance with the UAE Legal framework and Bank's policies and processes in relation to these instruments.</p>	<p>5- أية أرصدة غير مطالب بها بالعملة الأجنبية سيتم تحويلها إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، بعد أن يتم تحويلها إلى الدرهم الإماراتي، بأسعار الصرف المعلنة بواسطة البنك للعملاء كما في تاريخ التحويل. أدرك/ندرك أنه سيتم سداد هذه المبالغ لي/لنا بما يعادلها بالدرهم الإماراتي، عند المطالبة باستردادها.</p> <p>6- تتم تسوية مطالباتي/مطالباتنا بشأن الحسابات الخاملة بعد استلام الأموال ذات الصلة من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p> <p>7- يجب وقف الخصومات المباشرة والشيكات المصدقة وأوامر الدفع النقدي المحولة إلى المصرف المركزي، عندما يتم تقديمها للمقاصة، إلى حين استلام تلك الأموال من المصرف المركزي. وقد تم إبلاغي/إبلاغنا بأن إجراء عملية التحقق من صحة تلك الأدوات يجب أن تتم بموجب الإطار القانوني المعمول به في دولة الإمارات العربية المتحدة وسياسات وعمليات البنك المتبعة بالنسبة لهذه الأدوات.</p>
<p>20.4 Retention of Dormant Account Balances with the Central Bank of the UAE:</p> <p>I/We understand and agree that:</p> <p>1. Funds transferred to the "Unclaimed Balances Account- Dormant Accounts" will be retained by the Central Bank of the UAE from the date of Transfer to the said account until claimed by me/us.</p> <p>2. Funds transferred to the Central bank of the UAE will no longer generate interest payments. For avoidance of doubt the Central bank or the Bank shall not be liable for any interest payments on the transferred funds.</p> <p>3. Furthermore, the Central Bank of the UAE is not legally responsible or obligated in any manner, with any claim whatsoever, related to interest, returns, and /or profit, or other, on funds transferred to the Central Bank of the UAE.</p>	<p>4-20 الاحتفاظ بأرصدة الحسابات الخاملة لدى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي:</p> <p>أفهم/نفهم و أوافق/نوافق على:</p> <p>1- يحتفظ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بالأموال المحولة إليه في "حساب الأرصدة غير المطالب بها - الحسابات الخاملة" ابتداءً من تاريخ تحويلها إلى الحساب المذكور وحتى المطالبة بها من قبلي/قبلنا.</p> <p>2- الأموال المحولة إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي لن ينشأ عنها مدفوعات للفوائد. ومنعاً للبس والغموض، لن يكون المصرف المركزي أو البنك مسؤولاً عن أي فوائد تُدفع على الأموال المحولة.</p> <p>3- علاوة على ذلك، لن يكون مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي مسؤولاً بمقتضى القانون أو ملزماً بأي حال من الأحوال، عن أية مطالبة أياً كان نوعها سواءً كانت متعلقة بفوائد و/أو عوائد و/أو أرباح أو غيرها وذلك للأموال المحولة إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p>
<p>21.Customer Responsibility:</p> <p>I/We understand and agree that,</p> <p>1. If I/We change my/our address or contact numbers, I/We should inform the Bank through relevant channels.</p> <p>2. I/We should keep all correspondence relating to the account between me/our and the Bank in a secure place for future reference.</p> <p>3. I/We should check the statements sent to me/us and acknowledge receipt where required by the bank to do so.</p>	<p>21- مسؤولية العميل:</p> <p>أفهم/نفهم و أوافق/نوافق على:</p> <p>1- سوف أخطر/نخطر البنك، إذا قمت/قمنا بتغيير عنواني/عنواننا أو أرقام اتصالي/اتصالاتنا وذلك من خلال القنوات ذات الصلة.</p> <p>2- سوف أحتفظ/نحتفظ بكافة المراسلات ذات الصلة بالحساب و المتبادلة بيني/بيننا وبين البنك، في مكان آمن للرجوع إليها عند الحاجة.</p> <p>3- يجدر بي/ بنا مراجعة كشوف الحسابات المرسلة إلي/إلينا للإقرار باستلامها، عندما يطلب البنك ذلك.</p>
<p>21 Bank Responsibility: Privacy Policy</p> <p>I/We are aware and agree that the Bank may process my/ our personal data for the purpose of marketing and promotion of Banks products/services. I/We understand that in the normal course of business, NBQ may require to share/collect information relating to</p>	<p>21- مسؤولية البنك: سياسة الخصوصية</p> <p>أدرك/ندرك وأوافق/ نوافق على أنه يجوز للبنك معالجة بياناتي/بياناتنا الشخصية بغرض التسويق والترويج لمنتجات/لخدمات البنك. وأفهم/ نفهم أنه في سياق الأعمال العادية، قد يطلب بنك أم القيوين الوطني مشاركة / جمع المعلومات المتعلقة بحساباتي/حساباتنا من وإلى السلطات القانونية ومصرف</p>

<p>my/our account/s to/ from statutory authorities, Central Bank of the UAE, Counterpart banks, Credit Bureaus such as AECB and as part of system upgrade/enhancements/ data cleaning activities with 3rd parties.</p> <p>a.I/We are aware and agree that the Bank will share/ reveal my/our personal Data with internal or external agencies who have similar standards of security and confidentiality as that of the Bank or more stringent.</p> <p>b.I/ We, understand that the Bank will only collect my/our personal data/ data for a lawful purpose directly related to a function or activity of my/our Account.</p> <p>c.I/We are aware that the Bank will not process my/our personal information for any unlawful purposes and beyond the limitations provided through my/our express consent unless there is a legal obligation for the Bank.</p> <p>d.I/We, are aware that the Bank will protect my/our personal data which has been collected, used, or disclosed to permitted and authorized parties, against internal and external frauds.</p> <p>e.I/We are aware that the Bank shall keep all information pertaining to me/us and/or my/our</p> <p>account(s) confidential, and I/We hereby give my/our consent to the Bank for disclosing all such Confidential Information which are adequately required and not excessive in relation to the stated purpose, on a confidential basis as per Bank's requirement.</p> <p>f.I/We, are aware that I/We may refuse/restrict Bank in sharing my/our personal data at a later date after giving due notice of minimum 30 days.</p>	<p>الإمارات العربية المتحدة المركزي والبنوك النظيرة ومكاتب الائتمان، وذلك كجزء من ترقية/ تحسينات النظام/ أنشطة تنقية البيانات مع الأطراف الأخرى.</p> <p>أ- أنا/نحن على علم بأن البنك سيشارك/ سيكشف عن البيانات الشخصية خاصتي/ خاصتنا مع الوكالات الداخلية أو الخارجية المعتمدة التي لديها معايير أمان وسرية مماثلة لمعايير البنك أو أكثر صرامة.</p> <p>ب- أفهم/ نفهم أن البنك لن يجمع بياناتي/بياناتنا الشخصية إلا لغرض قانوني مرتبط مباشرةً بمهام أو نشاط في حسابي/حسابنا.</p> <p>ج- أدرك/ ندرك أنه لن يقوم البنك بمعالجة المعلومات الشخصية خاصتي/ خاصتنا لأي أغراض غير قانونية تتجاوز الحدود المنصوص عليها وشريطة الحصول على موافقتي/ موافقتنا الصريحة ما لم يكن هناك التزام قانوني على البنك للقيام بذلك.</p> <p>د- أدرك/ندرك أن البنك لديه ضوابط داخلية صارمة لحماية المعلومات والبيانات الشخصية خاصتي/ خاصتنا، والتي تم جمعها أو استخدامها أو الإفصاح عنها إلى الأطراف المسموح لهم، بشكل فعال من عمليات الاحتياز الداخلية والخارجية.</p> <p>هـ- أدرك/ ندرك أن البنك يحتفظ بجميع المعلومات المتعلقة بي/بنا و/أو حسابي/حساباتنا ويحافظ على سريتها، وأمنح/ تمنح بموجبه إلى البنك الموافقة للإفصاح عن كل هذه المعلومات السرية المطلوبة بشكل كافٍ بدون إفراط فيما يتعلق بالغرض المحدد، على أساس السرية بما يتوافق مع الشروط والمتطلبات لدى البنك.</p> <p>و- أدرك/ندرك أنه يجوز أن نرفض/نقيد مشاركة البنك لبياناتي/بياناتنا الشخصية في وقت لاحق بعد تقديم إشعار مدته 30 يوماً كحد أدنى.</p>
<p>23.Customer Right to Cancel (“Cooling-Off Period”):</p> <p>I/We are aware that I/We have the right to withdraw or cancel the Account opening application within 5 business days (cooling off period) from date of signing. On the 6th Business Day (or 1 day after the expiry of the Cooling-Off Period), I/We, will inform the Bank of my/our decision to cancel or withdraw the Account Opening Application, otherwise it will be deemed that I/we have opted continue with the account.</p> <p>1. I/We agree that during the cooling off period, the Bank will, provide me/us with access to my/our Account and other account related services, subject to satisfactory KYC and compliance checks and procedures of the Bank in line with Central Bank of the UAE Regulations.</p> <p>2. I/We, agree that wherever a longer cooling-off period is required/ specified by way of other legal or regulatory requirements, the</p>	<p>23- حق العميل في الإلغاء (فترة المراجعة):</p> <p>أنا/نحن نؤكد أن لدينا الحق في سحب أو إلغاء طلب فتح الحساب في غضون 5 أيام عمل من تاريخ التوقيع عليه ("فترة المراجعة"). وفي يوم العمل السادس (أو بعد يوم واحد من تاريخ انتهاء فترة المراجعة)، سأقوم/سنقوم بإبلاغ البنك بقراري/قرارنا بإلغاء طلب فتح الحساب أو سحبه، وإلا سيظل الطلب سارياً ويتم اعتباره مؤكداً.</p> <p>1- أوافق/نوافق على أنه خلال فترة المراجعة، سيوفر البنك لي/لنا إمكانية الوصول إلى حسابي/حسابنا والخدمات الأخرى ذات الصلة بالحساب، مع مراعاة إجراءات "أعرف عميلك" وإجراءات الفحص والتحقق من الامتثال للقوانين الداخلية على نحو مُرضٍ وبما يتماشى مع لوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.</p> <p>2- أوافق/نوافق على أنه حيثما يتطلب الأمر/ تُحدّد فترة مراجعة أطول بموجب المتطلبات القانونية أو التنظيمية الأخرى، سوف يأخذ البنك في الاعتبار فترة المراجعة الأطول والتي يتم تطبيقها.</p>

<p>Bank will consider the longer cooling-off period and accordingly the same would be applied.</p> <p>3. I/We, agree that if I/We choose to waive my/our right to the cooling off period, I/We must, in writing, notify and/or confirm to the Bank such intention.</p> <p>4. In the event If I/We opt to cancel or withdraw the Account opening application within the cooling off period, I/We would be responsible to pay all costs and charges in relation to all transactions conducted in my/our Account during the cooling off period and before the cancellation of my/our Account.</p>	<p>3- أوافق/نوافق على أنه إذا اخترت/اخترنا التنازل عن حقي/حقنا في فترة المراجعة، فيجب علي/علينا، توجيه إشعار خطي و/أو تأكيد بما اعترضته/اعتزمتناه إلى البنك.</p> <p>4- إذا اخترت/اخترنا إلغاء أو سحب طلب فتح الحساب خلال فترة المراجعة، فساكون/ سنكون مسؤولاً/مسؤولين عن دفع جميع التكاليف والرسوم فيما يتعلق بجميع المعاملات التي تم إجراؤها في حسابي/حسابنا أثناء فترة المراجعة وقيل إلغاء حسابي/حسابنا.</p>
<p>24. Complaint department:</p> <p>I/We understands that I/We can seek any redressal of any of my/or grievance against any product or service provided by the bank by approaching the following channels:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Call at 600565656 • E-mail: customercare@nbq.ae <p>The bank will respond to all complaints within 10 working days.</p>	<p>24- قسم الشكاوي</p> <p>أدرك/ ندرک أنه يمكنني/يمكننا طلب أي تعويض عن أي من /أو التظلمات ضد أي منتج أو خدمة يقدمها البنك من خلال التواصل كما هو مبين أدناه:</p> <p>• الاتصال على الرقم 600565656</p> <p>• الإرسال على البريد الإلكتروني: customercare@nbq.ae</p> <p>وسيقوم البنك بالرد على جميع الشكاوي خلال 10 أيام عمل.</p>
<p>25. Customer EXPRESS Consent on Disclosure of Personal Information.</p>	<p>25- موافقة العميل الصريحة على الإفصاح عن المعلومات الشخصية</p>
<p>I/We, agree and give my/our expressed consent to the Bank for sharing/collecting my/our account related data for actions mentioned below by adhering to strict standards of security and confidentiality.</p> <ul style="list-style-type: none"> • To provide me/us with required products and services. • To meet Banks regulatory obligations. • Obtain and/or disclose any legal, financial or credit information relating to me/us from/to Credit Information Agency approved by the Government or as required by Law. • Developing/Processing any of the Bank's products or services offered to me/us, for data processing, statistical and risk analysis purposes. <p>I/We, also agree that there can be limitation in accessing future financial products and/or services based on my/our records provided to these agencies.</p>	<p>أوافق/ نوافق وأمنح موافقتي/نمنح موافقتنا الصريحة للبنك لمشاركة / جمع البيانات المتعلقة بحسابي/ بحسابنا وذلك بخصوص الإجراءات المذكورة أدناه. من خلال الالتزام بمعايير صارمة للأمن والسرية.</p> <ul style="list-style-type: none"> • تزويدي/نا بالمنتجات والخدمات المطلوبة. • الوفاء بالالتزامات التنظيمية للبنك. • الحصول على و/أو الإفصاح عن أي معلومات قانونية أو مالية أو اتتمانية متعلقة بي/بنا من/إلى وكالة المعلومات الائتمانية المعتمدة من الحكومة أو عملاً بما يقتضيه القانون . • تطوير / معالجة أي من منتجات أو خدمات البنك المقدمة لي / لنا ، من أجل معالجة البيانات ، والأغراض الإحصائية وتحليل المخاطر. <p>أوافق/ نوافق على وجود قيود في الوصول إلى المنتجات و/أو الخدمات المالية مستقبلاً وذلك استناداً إلى سجلاتي/سجلاتنا المقدمة إلى هذه الوكالات.</p>
<p>26. Withdrawal of Consent:</p> <p>I/We, understand and agree that I/We have the right to withdraw our consent for the following by visiting the Bank or through available channels:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The processing of Personal Data by the Bank except where Personal Data is required for business operations related to the Consumer's Services and Products. 2. Personal Data sharing with agents of the Bank and any third parties for purposes such as but not limited to sales and marketing. 	<p>26- سحب الموافقة:</p> <p>أفهم/ نفهم وأوافق/ نوافق أنه لدي/لدينا الحق في سحب موافقتنا على التالي وذلك بزيارة البنك أو من خلال القنوات المتوفرة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. معالجة البيانات الشخصية من قبل البنك ماعدا الحالات التي تكون فيها البيانات الشخصية مطلوبة لتنفيذ العمليات التجارية المتعلقة بخدمات ومنتجات المستهلك. 2. مشاركة البيانات الشخصية مع وكلاء البنك وأي طرف آخر لأغراض مثل المبيعات والتسويق، وذلك على سبيل المثال لا الحصر. 3. أفهم/نفهم أن سحب الموافقة، والتي تم منحها صراحةً، مستقبلاً من قبلي/قبيلنا لن يؤثر على قانونية معالجة المعلومات بناءً على الموافقة المسبقة الصريحة. ما

<p>3. I/We, understand that a future withdrawal of expressed consent by a Customer shall not affect the lawfulness of Data processing based on the prior expressed consent. Unless specified otherwise, the withdrawal takes effect within complete 30 calendar days.</p> <p>4. I/We, understand that I/We can access to and request correction of the Personal Data/Data by contacting the bank for any inquiries or Complaints in respect of the Personal Data/ Data on Bank' call center (600565656) or visit to the nearest branch.</p>	<p>لم يُنص على خلاف ذلك، فإن سحب الموافقة يدخل حيز التنفيذ خلال 30 يوماً تقويمياً.</p> <p>4. أفهم/نفهم أنه يمكنني/ يمكننا الوصول إلى البيانات/ البيانات الشخصية وطلب تصحيحها عن طريق الاتصال بالبنك على رقم مركز الاتصال 600565656 للاستفسارات والشكاوى الخاصة بالبيانات الشخصية أو أي بيانات أخرى، أو زيارة أقرب فرع للبنك.</p>
<p>27. I/ We, here by agree to pay all the charges (as per Bank's approved Tariff of Charges published on Bank's website namely www.nbq.ae and made available at branches) for availing the required service from the Bank.</p>	<p>27- أوافق/ نوافق بموجبه على دفع جميع الرسوم (حسب لائحة البنك للرسوم المعلنة في موقع البنك الإلكتروني على www.nbq.ae والمتوفرة لدى فروع البنك) للانتفاع بالخدمة المطلوبة لدى البنك.</p>
<p>28. I/We hereby confirm having received a copy of Key Facts Statement, Product Comparison, and clarification in writing to all my/our query/ies.</p>	<p>28- أؤكد/ نؤكد استلامنا نسخة من بيان الحقائق الرئيسية للمنتج المالي، مقارنة المنتجات المالية جنباً إلى جنب، والإيضاح خطياً على جميع استفساراتي/استفساراتنا.</p>
<p>29. I/ We agree that Bank would provide me/us with a copy all final documents involved in a transaction or account opening including any document that contains the signature or indication of approval of the Consumer.</p> <p>This applies to all documents including but not limited the offer, contract, terms and conditions, security, and guarantee.</p> <p>Documents shall be provided free of charge regardless of how they are provided.</p>	<p>29- أوافق/ نوافق على أن البنك سوف يقدم لي/لنا نسخاً لجميع المستندات النهائية المتعلقة بالمعاملة أو فتح الحساب بما في ذلك أي مستند يحتوي على توقيع أو إشارة إلى موافقة المستهلك.</p> <p>ينطبق هذا على جميع المستندات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر العرض والعقد والشروط والأحكام والضمانات والكفالات.</p> <p>تُقدّم المستندات مجاناً بصرف النظر عن كيفية تقديمها.</p>
<p>30. Additional Information</p>	<p>30- معلومات أخرى</p>
<p>I/We, in addition to the above-mentioned terms and condition, understand and agree that,</p> <p>1. The Bank may close my/our Account if the Account conduct is found to be unsatisfactory as per the Bank's Compliance / Regulatory requirements.</p> <p>2. I/We should provide the Bank with copies of updated KYC documents including renewed and valid identification documents upon expiry of Identification documents. If I/We do not provide the required documents within the stipulated time this may result in charges, transactions being restricted and temporary blockage of Accounts, Credit and Debit Cards.</p> <p>3. As per the instructions of the Central Bank of the UAE, my/our Account will be closed and blacklisted if 4 or more cheques are returned unpaid due to insufficient balance during a period of any one year.</p> <p>4. In the event of my/our failure to meet the Bank's Terms and Conditions before and during the relationship with Bank, there will be consequences which may include restriction, blockage, or closure of the Bank Account.</p>	<p>أفهم/ نفهم وأوافق/ نوافق، بالإضافة إلى الشروط والأحكام المذكورة أعلاه، على ما يلي:</p> <p>1- يجوز للبنك إغلاق حسابي/حساباتي إذا تبين أن السلوك في معاملات الحساب غير مرضٍ وفقاً لسياسة الامتثال/المتطلبات التنظيمية لدى البنك.</p> <p>2- يجدر بي/ بنا تزويد البنك دوماً بنسخ من مستندات "أعرف عميلك" المحدثة بما في ذلك مستندات التعريف الشخصية الصالحة والمجددة عند انتهاء صلاحيتها. إذا لم أقم/نقم بتقديم هذه المستندات خلال الفترة المحددة سيؤدي إلى تطبيق رسوم أو تقييد المعاملات أو تجميد مؤقت للحسابات وحظر مؤقت للبطاقات الائتمانية وبطاقات الخصم.</p> <p>3- وفقاً لتعليمات مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، سيغلق حسابي/حسابنا ويتم إدراجه في القائمة السوداء إذا تمّ ارتجاع 4 شيكات أو أكثر والتي لم تُسدّد نظراً لعدم كفاية الرصيد خلال سنة واحدة.</p> <p>4- في حال عدم وفائي/وفائنا بالشروط والأحكام المعمول بها لدى البنك قبل وأثناء علاقتي/علاقتنا مع البنك، ستكون هناك عواقب قد تشمل تقييد حسابي/حسابنا أو تجميده أو إغلاقه.</p> <p>5- إذا قمت/قمنا بصرف وديعتي/وديعتنا الثابتة قبل تاريخ الاستحقاق، فقد أفقد/نفقد بعض أو كل الفوائد على الوديعة.</p>

<p>5. If I/We, redeem the fixed deposit before maturity, there may be loss of some or all of the Interest on it.</p> <p>6. My/Our Account will be classified as dormant if I/We do not operate my/our account for a period of 3 years or as per Central Bank of the UAE regulations. The available balance, if any, will be transferred to Central Bank of the UAE after 5 years of last transaction done by me/us.</p> <p>7. I/We understand that the closure of my/our operative Account before 6 months of its opening will attract charges.</p>	<p>6- يُصنّف حسابي/حسابنا كحساب خامد في حال لم أقم/نقم بتشغيل الحساب لمدة 3 سنوات، وفقاً للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. وسيتم تحويل الرصيد المتاح إن وجد إلى مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بعد 5 سنوات من تاريخ آخر معاملة.</p> <p>7- أفهم/نفهم أنه سيفرض رسوم إن تم إغلاق حسابي/حسابنا النشط قبل 6 أشهر من فتحه.</p>
<p>31. Severance: I/We agree that the invalidity or enforceability or any part of these terms and conditions shall not prejudice or affect the validity or enforceability of the other provisions herein.</p>	<p>31- قابلية الفصل بين البنود: أوافق/نوافق على أنه في حالة بطلان أو عدم قابلية إنفاذ أي جزء من هذه الشروط والأحكام، فإن ذلك لن يؤثر على سريان ونفاذ بقية الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.</p>
<p>32. Force Majeure: I/We understand and agree that Neither party will be liable for delay in performing or failure to perform any of its obligation under these Terms and Conditions which is caused by circumstances beyond its reasonable control, including, without limitation, the failure, malfunction or unavailability of telecommunication, data communications and computer systems and services, war, civil unrest, government action, strikes, lock-outs or other industrial action or trade disputes (whether involving either party's employees or those of 3rd party). Any delay or failure of this kind will not be considered to be a breach of these Terms and Conditions and the time for performance of the affected obligation will be extended by a period which is reasonable under the circumstance.</p>	<p>32- القوة القاهرة: أفهم/نفهم وأوافق/نوافق على أنه لن يتحمل أي من الطرفين المسؤولية عن التأخر في أداء أي من التزاماته المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام أو عدم أداء أي من تلك الالتزامات إذا كان ذلك بسبب ظروف خارجة عن إرادته على نحو معقول بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، انقطاع أو تعطل أو عدم توفر الاتصالات وأنظمة البيانات وأنظمة وخدمات الحاسب الآلي، أو الحرب، أو الاضطراب المدني، أو الاجراءات الحكومية، أو الإضراب عن العمل، أو الاعتصام، أو حالات الإضراب الأخرى، أو النزاعات التجارية (سواء أكانت تشمل موظفي أي من الطرفين أو موظفي طرف آخر). ولا يُعد أي تأخر أو إخفاق من هذا النوع مخالفة لهذه الشروط والأحكام ويتم تمديد الوقت المحدد لأداء الالتزام المعني لفترة معقولة وفق الظروف والملايسات آنذاك.</p>
<p>Email Address for communication by the Bank with Customer: _____</p>	<p>عنوان البريد الإلكتروني للتواصل من قبل البنك مع العميل: _____</p>
<p>Signature of first applicant:</p>	<p>توقيع مُقدم الطلب الأول:</p>
<p>Signature of joint applicant:</p>	<p>توقيع مُقدم الطلب المُشترك:</p>

بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع. هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

National Bank of Umm Al Qaiwain P.S.C., Licensed by Central Bank of the UAE

Terms & Conditions for Electronic Funds Transfer	شروط وأحكام التحويل المالي الإلكتروني
1. A remittance may be delayed or declined because a person involved in the payment or authority requires information or clarification as to compliance with the Law or regulations or decline to process it. The Bank will share information as to your remittance as necessary.	1. قد يتم تأخير أو رفض حوالته ما إذا طلب أي شخص مشارك في عملية الدفع أو أي سلطة مختصة معلومات أو توضيحات تتعلق بالامتثال للقانون أو اللوائح، أو تم رفض تجهيزها. سيقوم البنك بمشاركة المعلومات المتعلقة بحوالته حسب الضرورة.
2. It is understood that the transfers are initiated entirely at the Customers responsibility. The Customer agrees to indemnify the Bank, its agents and correspondents against any loss, cost, damages, expense, liability, or proceedings which the Bank may incur or suffer as a result of acting upon, delaying to act upon or refraining from acting upon the said instructions.	2. يفهم العميل أن عمليات التحويل تتم على مسؤوليته الكاملة. ويوافق على تعويض البنك، ووكلائه، والبنوك المراسلة عن أي خسائر أو أضرار أو تكاليف أو التزامات أو إجراءات قد يتكبدها البنك أو يتحملها نتيجة عمله وفقاً للتعليمات المذكورة، أو تأخير العمل وفقاً لها أو الامتناع عن العمل وفقاً لها.
3. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, or omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act of default or negligence of the beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank be liable for any loss of profits or contracts, or special, indirect or consequential loss or damages suffered by the customer. The Customer understands that the Bank shall not be responsible for any erroneous payment to Account, Bank and credit Institutions, arising out of wrong input of Name, Account, Bank Name and Branch, etc., by the Customer.	3. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخير أو خطأ أو سهو قد يحدث في إرسال الرسالة أو عن سوء تفسيرها عند استلامها أو أي تأخير ناجم عن نظام المقاصة في البلد الذي سيتم فيه الدفع أو أي تقصير أو إهمال من بنك المستفيد في تحصيل الحوالة. ولن يكون البنك مسؤولاً بأي حال من الأحوال عن أي خسارة لأرباح أو عقود، أو أي خسائر أو أضرار خاصة أو غير مباشرة أو تبعية يتكبدها العميل. ويدرك العميل أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي مدفوعات خاطئة للحساب والبنك والمؤسسات الائتمانية تنشأ عن إدخال خاطئ للاسم والحساب واسم البنك والفرع وما إلى ذلك من قبل العميل.
4. Encashment of remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.	4. يخضع صرف الحوالات لأي قيود على الصرف الأجنبي أو أية لوائح أخرى قد تفرضها قواعد أو لوائح البلد الذي يتم فيه الصرف. ولن يكون البنك أو بنوكه المراسلة أو وكلاؤه مسؤولين عن أي خسارة أو تأخير ناجم عن أي من هذه القواعد واللوائح.
5. The Bank will use reasonable endeavors to process applications received by the Bank before the specified cut-off time notified from time to time. Applications submitted after the designated cutoff time will be processed on the following business day. For remittances involving exchange rates, will be processed on the exchange rate applicable on the date of processing. For this purpose, all bank holidays and Sundays are non-working days. In the case of a payment date falling on a bank holiday or Sunday, the Bank will effect the payment on the next working day.	5. سيبذل البنك المساعي المعقولة لمعالجة الطلبات التي يتسلمها قبل الموعد النهائي المحدد الذي يتم الإخطار به من وقت لآخر. ستتم معالجة الطلبات المقدمة بعد الموعد النهائي المحدد في يوم العمل التالي. بالنسبة للحوالات التي تستلزم معالجتها بأسعار الصرف، فسيتم ذلك على أساس سعر الصرف المعمول به في تاريخ تجهيزها. لهذا الغرض، فإن جميع أيام العطلات المصرفية وأيام الأحد هي أيام عطلات. في حال وقوع تاريخ الدفع في يوم عطلة بنكية أو يوم أحد، سيقوم البنك بتنفيذ الدفع في يوم العمل التالي.
6. AML/Illegal Transactions: The Bank may decline to make a remittance it believes might involve a breach by any person or by the Bank of a law or regulations of any country or involve persons or entities which may be the subject of sanctions/regulatory restrictions. In the event of decline, the funds recovered from the account will be credited to your account within a day.	6. مكافحة غسل الأموال/المعاملات غير القانونية: يجوز للبنك أن يرفض إجراء تحويل يعتقد أنه قد ينطوي على خرق من قبل أي شخص أو من قبل البنك لقانون أو لوائح أي بلد أو يشمل أشخاصاً أو كيانات قد تكون خاضعة لعقوبات / قيود تنظيمية. وفي حالة الرفض، ستتم إضافة الأموال المستردة من الحساب إلى حسابك في غضون يوم واحد.
7. As per Central Bank of UAE guidelines, credit to account held in banks operating in UAE will be affected solely based on beneficiary IBAN. All other information provided such as beneficiary name and other details will not be used.	7. وفقاً للمبادئ التوجيهية لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، فإن الإضافات إلى الحسابات المحتفظ بها في البنوك العاملة في الإمارات العربية المتحدة ستتم فقط بناءً على رقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) للمستفيد. ولن يتم استخدام أي من المعلومات الأخرى المقدمة مثل اسم المستفيد والتفاصيل الأخرى.
8. If Funds Transfer application is submitted without full name of applicant/beneficiary, physical address and their country, purpose of payment, applicant notes that bank will not take any responsibility for any delays or rejection of the payment instruction by our correspondent or the beneficiary bank. Transactions can be rejected by the beneficiary bank or correspondent bank according to their internal policies. Such transactions will be refunded to the applicant at the prevailing rate and the applicant might incur loss. Additional charges shall apply for each rejected transaction.	8. إذا تم تقديم طلب تحويل أموال بدون الاسم الكامل لمقدم الطلب/المستفيد وعنوانه الفعلي وبلده، والغرض من الدفع، يُلاحظ مقدم الطلب أن البنك لن يتحمل أي مسؤولية عن أي تأخير أو رفض لتعليمات الدفع من قبل بنكننا المراسل أو بنك المستفيد. ويمكن أن يتم رفض المعاملات من قبل بنك المستفيد أو البنك المراسل وفقاً لسياساتهم الداخلية. سيتم رد أموال مثل هذه المعاملات إلى مقدم الطلب بالسعر السائد وقد يتكبّد مقدم الطلب خسارة. وتُطبق رسوم إضافية عن كل معاملة مرفوضة.
9. The Bank will debit the charges & commissions to the customer's account for processing transfers as per the Tariff of Charges guide published on www.nbq.ae . All charges, commissions and fees are inclusive of Value Added Tax (VAT). The Customer hereby agrees to pay an amount in respect of any applicable Value Added Tax (VAT).	9. سيقوم البنك بخصم الرسوم والعمولات من حساب العميل مقابل معالجة التحويلات وفقاً لدليل تعريف الرسوم المنشور على الموقع www.nbq.ae . وتكون جميع التكاليف والعمولات والرسوم شاملة ضريبة القيمة المضافة. ويوافق العميل بموجب هذه الوثيقة على دفع مبلغ فيما يتعلق بأي ضريبة قيمة مضافة مطبقة.
10. In the absence of specific instructions, all charges/commissions outside UAE are for the beneficiary's account. The customer may be unable to obtain full value under Transfer on account of exchange or other restrictions applicable in the country of payment or to the paying Bank or charges and fee of the paying Bank. For Moreover, Intermediary/Correspondent bank involved in processing of the transfer instruction may deduct charges from the remittance amount irrespective of the method selected.	10. في حال عدم وجود تعليمات محددة، تكون جميع الرسوم/العمولات خارج دولة الإمارات العربية المتحدة لحساب المستفيد. قد لا يتمكن العميل من الحصول على القيمة الكاملة بموجب التحويل بسبب قيود الصرف أو غيرها من القيود المطبقة في بلد الدفع أو البنك الدافع أو تحصيلات ورسوم البنك الدافع. علاوة على ذلك، يجوز للبنك الوسيط/البنك المراسل المشارك في معالجة تعليمات التحويل خصم رسوم من مبلغ الحوالة بغض النظر عن الطريقة المختارة.
11. You may contact any Bank branch or Call Center to recall of your funds transfer request. Wherever feasible, the Bank shall attempt to recall the funds transfer on a best-efforts basis without any assurance on its success. Should Bank succeed in recall of funds, related cost and fees will be deducted from customer. The exchange rate used for the refund of money paid by the Customer may differ from the original rate used for the transfer.	11. يمكنك الاتصال بأي فرع من فروع البنك أو مركز الاتصال لإلغاء طلبك لتحويل الأموال. سيحاول البنك، حيثما كان ذلك ممكناً، استرداد الأموال المحولة على أساس بذل قصارى جهده دون أي ضمانات على نجاحه. في حالة نجاح البنك في استرداد الأموال، سيتم خصم التكاليف والرسوم ذات العلاقة من العميل. قد يختلف سعر الصرف المستخدم لاسترداد الأموال التي دفعها العميل عن السعر الأصلي المستخدم في التحويل.
12. The Customer agrees that the Bank collects personal information in order to carry out customer instructions and to comply with all applicable laws in the UAE. The Bank may disclose that information to the beneficiary's or correspondent bank, or any relevant government or regulatory authority.	12. يوافق العميل على أن البنك يجمع المعلومات الشخصية من أجل تنفيذ تعليمات العميل والامتثال لجميع القوانين المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة. يجوز للبنك الإفصاح عن تلك المعلومات لبنك المستفيد أو البنك المراسل، أو أي سلطة حكومية أو تنظيمية ذات صلة.

In the event of any discrepancy between the English text and the Arabic text, the Arabic text shall prevail.

Have A Suggestion or Complaint: Call us at 600 565656 or send your complaint to customer@nbq.ae

National Bank of Umm Al Qaiwain (P.S.C), is Licensed by the Central Bank of the UAE

في حال وجود تناقض بين النص الإنجليزي والنص العربي، يكون النص العربي هو السائد.

لديك اقتراح أو شكوى: اتصل بنا على 600 565656 أو أرسل شكواك إلى customer@nbq.ae

بنك أم القيوين الوطني (ش. م. ع) هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

